

# HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
MONTEREY PARK  
CALIF. 91754  
PERMIT NO. 76



# 旅|館|通|訊

57  
April  
1991



Days Hotel —  
Denver Airport,  
Colorado



Ramada Inn — Denver, Colorado



Ramada Inn — Long Beach, California

美國南加州台灣旅館業同業公會回國訪問團 特刊

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

# 泰安國際保險公司

請與下列保險經紀人直接連繫·  
指定本公司為您服務

★歡迎續約及  
新保戶洽詢

- 成立於1982年
- 財經穩健
- 保費合理· 理賠妥當
- 服務週到
- 經驗豐富
- 享譽世界英美法國各大保險公司  
(A+) 承擔再保責任
- 經營多項商業保險業務：  
旅館、餐館、倉庫、商業中心  
公寓、辦公大樓、共渡 (CONDO) 住宅  
不動產新建築意外險  
海上貨運險、批發商



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540

- 信通保險服務公司  
Access Insurance Services, Inc.  
(818) 445-5428
- 安迪保險  
Andy Wu Insurance Services  
(714) 771-4771
- 泰平保險  
Antron Insurance Agency, Inc.  
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司  
Asia Insurance Agency, Inc.  
(415) 982-7760
- Albert L. Hing Insurance Agency,  
Inc.  
(213) 483-9976
- 加陽保險  
Calsun Insurance Services, Inc.  
(213) 621-7728
- Cal Overseas Insurance Services  
(714) 994-6031
- 中西保險事務所  
East West Insurance Agency  
(818) 285-5543
- FICA Insurance Services, Inc.  
(714) 730-0171
- 全球保險經紀公司  
Global General Insurance Services  
(415) 981-0896
- Golden Bells Insurance Agency  
(714) 828-5810
- Great Ocean Insurance Agency  
(213) 386-3749
- 邵國曙保險  
Harry Shao Insurance Agency  
(818) 570-4784
- 覺德保險  
JAD Insurance Brokers, Inc.  
(818) 309-0355
- 精華保險  
J.H.L. Insurance Agency  
(213) 264-9300
- 周健中保險  
Jou Insurance Services  
(818) 289-3899
- James Ha Insurance Agency  
(213) 388-6151
- KAP Insurance  
(213) 404-8025
- Koram Insurance Center, Inc.  
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency  
(415) 680-1730
- 袁培德保險  
Lam Vien Insurance Services  
(818) 285-8955
- Lee & Lee Insurance Brokers  
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Services  
(213) 387-6505
- 新世紀保險  
New Century Insurance Service  
(818) 280-2811
- 橙縣保險  
Orange Insurance Service, Inc.  
(714) 963-7788
- 平華保險事務所  
Ping-Hua Insurance Service, Inc.  
(818) 289-7133
- 新興保險  
San Gabriel Valley Insurance  
Agency  
(818) 300-8885
- Saniri Insurance Brokers  
(213) 387-0087
- 嘉南保險服務  
Ting Liu Insurance Services  
(818) 360-2239
- U.N.I. Insurance Agency  
(213) 383-7821
- 余、雷保險  
Yee, Louie Insurance Agency  
(818) 281-9700

# HOTEL & MOTEL

NEWSLETTER MONTHLY

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
MONTEREY PARK  
CALIF. 91754  
PERMIT NO. 76



# 旅|館|通|訊

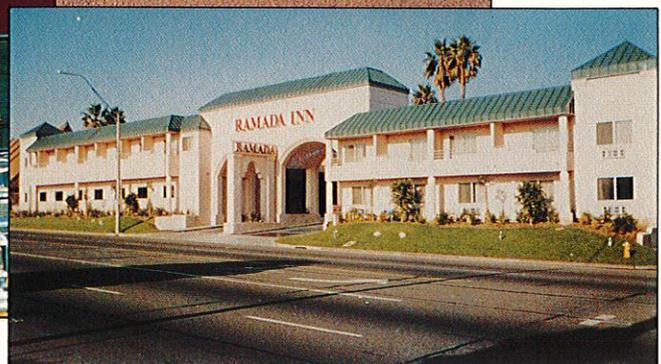
57  
April  
1991



Days Hotel —  
Denver Airport,  
Colorado



Ramada Inn — Denver, Colorado



Ramada Inn — Long Beach, California

美國南加州台灣旅館業同業公會回國訪問團 特刊

聚集台灣·星加坡·香港的資金·首創全美唯一亞裔經營的保險公司

# 泰安國際保險公司

請與下列保險經紀人直接連繫·  
指定本公司為您服務

★歡迎續約及  
新保戶洽詢

- 成立於1982年
- 財經穩健
- 保費合理·理賠妥當
- 服務週到
- 經驗豐富
- 享譽世界英美法國各大保險公司
- (A+) 承擔再保責任
- 經營多項商業保險業務：  
旅館、餐館、倉庫、商業中心  
公寓、辦公大樓、共渡 (CONDO) 住宅  
不動產新建意外險  
海上貨運險、批發商



WESTERN INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY

7777 CENTER AVE., SUITE 300 HUNTINGTON BEACH, CA 92647

TEL: 1-714-895-5141

FAX: 1-714-894-0540

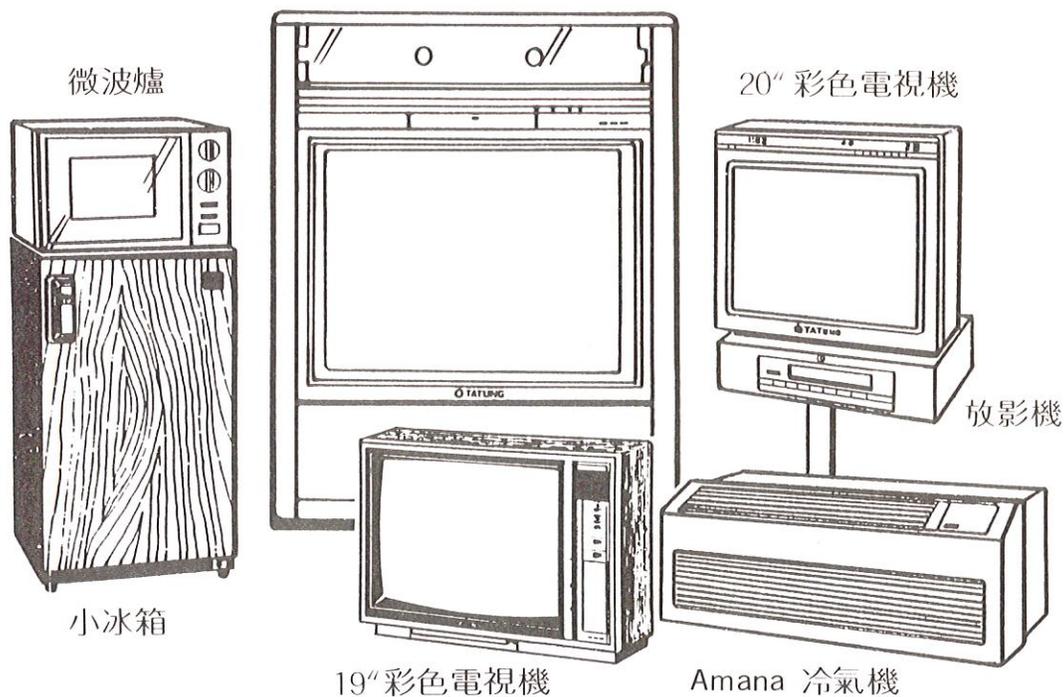
- 信通保險服務公司  
Access Insurance Services, Inc.  
(818) 445-5428
- 安迪保險  
Andy Wu Insurance Services  
(714) 771-4771
- 泰平保險  
Antron Insurance Agency, Inc.  
(818) 284-3238
- 亞洲保險經紀公司  
Asia Insurance Agency, Inc.  
(415) 982-7760
- Albert L. Hing Insurance Agency,  
Inc.  
(213) 483-9976
- 加陽保險  
Calsun Insurance Services, Inc.  
(213) 621-7728
- Cal Overseas Insurance Services  
(714) 994-6031
- 中西保險事務所  
East West Insurance Agency  
(818) 285-5543
- FICA Insurance Services, Inc.  
(714) 730-0171
- 全球保險經紀公司  
Global General Insurance Services  
(415) 981-0896
- Golden Bells Insurance Agency  
(714) 828-5810
- Great Ocean Insurance Agency  
(213) 386-3749
- 邵國曙保險  
Harry Shao Insurance Agency  
(818) 570-4784
- 覺德保險  
JAD Insurance Brokers, Inc.  
(818) 309-0355
- 精華保險  
J.H.L. Insurance Agency  
(213) 264-9300
- 周健中保險  
Jou Insurance Services  
(818) 289-3899
- James Ha Insurance Agency  
(213) 388-6151
- KAP Insurance  
(213) 404-8025
- Koram Insurance Center, Inc.  
(213) 660-1000
- Kwok Chan Agency  
(415) 680-1730
- 袁培德保險  
Lam Vien Insurance Services  
(818) 285-8955
- Lee & Lee Insurance Brokers  
(818) 284-4073
- Mid-Town Insurance Services  
(213) 387-6505
- 新世紀保險  
New Century Insurance Service  
(818) 280-2811
- 橙縣保險  
Orange Insurance Service, Inc.  
(714) 963-7788
- 平華保險事務所  
Ping-Hua Insurance Service, Inc.  
(818) 289-7133
- 新興保險  
San Gabriel Valley Insurance  
Agency  
(818) 300-8885
- Santri Insurance Brokers  
(213) 387-0087
- 嘉南保險服務  
Ting Liu Insurance Services  
(818) 360-2239
- U.N.I. Insurance Agency  
(213) 383-7821
- 余、雷保險  
Yee, Louie Insurance Agency  
(818) 281-9700

# 一通電話萬事OK

## ◆最完整的旅館全系列專用產品：

- 大同牌總統套房立體音響彩色電視從27~30吋使您旅客享受賓至如歸之感。
- 大同牌旅館專用彩視19~20吋系列齊全，加收音機／時鐘性能優越，免費三年保證服務。
- 彩視結合大同VHS 放影機提供您的旅客最佳室內娛樂，並增加您的收入。
- 大同微波爐及小冰箱增加您旅客的方便，多吸引長期的旅客住宿。
- AMANA 直立冷暖及窗型冷暖氣機，使您的旅客有個安靜舒適夜晚。

總統套房立體音響彩色電視



## ◆最具競爭的價格：

為進一步服務華人旅館業們，我們以最具有競爭的價格來回饋給華人旅館業朋友們，使您實際得到最大的益處。

## ◆最完善的全套旅館系統安裝：

全套旅館系統安裝包括電視天線系統、電視防盜系統、閉路監視系統及窗型／直立式冷暖氣系統等本公司有專業技術人員負責安裝與服務工作。

## ◆最快速的售後服務：

大同公司素來均以最快速服務顧客，已取得全美旅館業一致的好評。我們將本著此信念保證以最週全的服務精神來滿足您的需要。使您高枕無憂，得到無限的歡樂。



TATUNG COMPANY OF AMERICA, INC.

COMMERCIAL DIVISION

2850 EL PRESIDIO ST., LONG BEACH, CA 90810, U.S.A.

TEL: (213) 979-7055 / 637-2105 • FACSIMILE: (213) 637-8484

※請您現在就打電話到大同公司旅館業務部：

洽詢電話：(213)979-7055 轉 245 廖經理／席小姐。

您將會得到最親切熱忱的服務。

# 第十六屆理事會

## 16TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE. #C

RODEMEAD, CA 91770

TEL:(818)280-2207

FAX:(818)280-2243

名譽會長：王賽美

HONORARY CHAIRMAN: JACKIE WANG

會長：方俊雄

PRESIDENT: GROVER FANG

副會長： 顏樹洋 林國彥

VICE PREISIDENT: ROSANO YAN KEVIN LIN

秘書：陳堅

SECRETARY: KENNETH CHEN

財務：李木通

TREASURER: TOM LEE

理事：陳正吉

DIRECTOR: CHENG-CHI CHEN

洪文雄

ARMY HONG

李棟材

SIMON LEE

林創一

CHRISTOPHER LIN

蔡清輝

JACKSON TSAI

王克雄

KENNETH WANG

吳東昇

TOM WU

范靜芬

KRISTA FAN

黃義和

YI-HO HUANG

廖聰明

TOM LIAW

陸和原

GEORGE LU

汪俊宇

JERRY WANG

王張錦萍

MARY WANG

總幹事：林玉樹

GENERAL MANAGER: WALTER LYNN

助理：湯謝月裏

ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

顧問：蔡金裕

ADVISOR: KING CHAI

陳哲夫

JEFF CHEN

丁昭昇

CHARLES TING

黃三榮

SAN JOHN HUANG

王桂榮

KENJOHN WANG

范宗陣

JOHN FAN

劉丁榮

TING LIU

李木通

TOM LEE

會計顧問團 ACCOUNTING ADVISORY GROUP

郭文彬會計師 JOHN Y. GUO, MBA, CPA

陳居會計師 C. JIM CHEN, CPA, MBA

劉林秀蓮會計師 SHAWLAIN LIU, CPA

何美湄會計師 MEI MEI HO-HILGER, MBA, CPA, CFP

林清吉會計師 HARRY LIN, CPA

法律顧問團 LEGAL CONSULTANT GROUP

謝諒獲律師 LIANG-HOUH SHIEH, ATTORNEY AT LAW

胡維剛律師 WENDALL K. HU, ATTORNEY AT LAW

黃茂清律師 DAVID M. HUANG, ATTORNEY AT LAW

洪滿惠律師 MAAN-HUEI HUNG, ATTORNEY AT LAW

鄭傑靈律師 MATTHEW FONG, ATTORNEY AT LAW

廖重遠律師 ABRAHAM LIAO, ATTORNEY AT LAW

保險顧問團 INSURANCE ADVISORY GROUP

吳霖 LIN W. LAN

許良 ALFRED HUI

黃覺德 JACK HUANG

周健中 JOSEPH JOU

羅精華 JIM LO

建築營造設計顧問團 DESIGN & CONSTRUCTION ADVISORY GROUP

李棟材建築師 SIMON LEE ARCHITECT, AIA

陸和原工程師 GEORGE LU, PROFESSIONAL ENGINEER

郭方富設計師 FRED KUO, INTERIOR DESIGNER

顧問團 ADVISORY GROUP

陳玉坤

STEVE CHERN

李悌澤

JAMES LEE

潘錫淵

DONALD PAN

徐繼義

FRANK HSU

李文裕

PETER LEE

黃正雄

DAVID C. HUANG

吳禮培

LI-PEI WU

鄭恩榮

BOB CHENG

王啓誠

CHI CHERING WANG

羅益華

EDWARD LO

黃錫榮

DAVID HUANG

張甲

JAMES CHANG

徐茂松

MONSON HSU

張岑熙

WALTER CHANG

莊華敏

HAROLD CHUANG

鄧孟輝

ANTHONY TANG

黃幸雄

STEPHEN HUANG

# 目 錄

5	團長的話——方俊雄
7	MESSAGE FROM THE PRESIDENT
8	名譽團長贈言——王桂榮
9	十六年回顧與展望——顏樹洋
11	世華觀光會議的歷史——蔡禮仲
13	總幹事報告
14	回國訪問團行程表
15	回國訪問團名冊
25	封面主題
28	封底主題
32	如何選購旅館床墊
34	如何使您的旅館賺大錢
41	第六期訓練班沿革
44	美國新移民法節錄
52	建築師談旅館案件申請
54	旅館分類
57	新會員介紹
59	獎學金
60	最佳會員、廠商、參展廠商獎

李棟材建築師事務所



SIMON LEE & ASSOCIATES  
ARCHITECTS

有實力！

感謝客戶給我們這個評語  
我們深深引以為榮

我們設計過的旅館：

■ BEST WESTERN	120單位	■ TRAVELODGE	80單位
■ HOWARD JOHNSON	135單位	■ RODEWAY INN	96單位
■ RAMADA INN	150單位	■ COMFORT INN	50單位
■ QUALITY INN	102單位	■ FRIENDSHIP INN	50單位
■ QUALITY SUITE	76單位	■ 獨立的MOTEL及INN數十件	
■ 7-STAR SUITES	75單位		

365 W. GARVEY AVE. #203, MONTEREY PARK, CA 91754 (818)571-8000

發行：南加州台灣旅館業同業公會  
PUBLISHER: TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION OF SOUTHERN CALIFORNIA

第十六屆理事會  
16TH BOARD OF DIRECTOR  
3015 WALNUT GROVE AVE., #C  
ROSEMEAD, CA 91770  
TEL: (818) 280-2207  
FAX: (818) 280-2243

社長：方俊雄

CHAIRMAN: GROVER FANG

副社長：顏樹洋

VICE CHAIRMAN: ROSANO YAN

林國彥

KEVIN LIN

召集人：陳堅

COORDINATOR: KENNETH CHEN

總編輯：林玉樹

CHIEF EDITOR: WALTER LYNN

助理：湯謝月裏

ASSISTANT MANAGER: CINDY S. TANG

編輯委員：張正宗

ASSOCIATE: BOB CHANG

EDITOR 莊福得

VINCENT CHUANG

林學靚

GEORGE LIN

雷伯榮

JAIMELEE LOY

江昱成

SHERMAN CHIANG

張世杰

JEFFREY CHANG

陳文石

STONE CHEN

劉華祥

FAH-SEONG LIEW

侯加盛

CHIA-SHENG HOU

許清松

STEPHEN HSU

蔡明璋

MING-CHANG TSAI

朱慶義

CHARLES CHU

劉兆鈞

TONY LIU

歐國輝

ARTHUR OU

林登樹

TOM LIN

張順程

DANIEL CHANG

李永祥

YUNG LEE

陳弘毅

HENRY CHEN

林大村

TATSUN LIN

張明泰

JAMES CHANG

林碧山

FREDDIE LIN

林清標

GEORGE LIN

張志浩

CHIH-HAO CHANG

陳上淮

SHANG-HWAI CHEN

陳愛禮

EDDIE CHEN

潘子白

RICHARD PAN

梁政吉

JAMES LIANG

林宣昭

HERMAN LIN

柯存善

TSUENSAN KA

曾廣就

KUANG-CHIU TSENG

宣建敏

JAMES HSUAN

黃泰山

TAISHAN HUANG

王傳俊

C. J. WANG

王海滔

HAI-TAO WANG

林欣陽

JEFFREY LIN

黃重明

JOSEPH HUANG

郭枝茂

CHIH-MAO KUO

邱垂煌

CHRIS CHIU

張勝雄

KENE CHANG

李昭欽

KEN LEE

陳明憲

JAMES CHEN

蕭隆宗

L. C. SHAU

黃順天

SAMUEL HUANG

黃榮二

JUNG HUANG

黃樹華

STANLEY HUANG

石榮顯

RICHARD SHYR

蔡宗智

NICOLAS TSAI

歐潑

YING OU

陳文材

THOMAS CHEN

陳清松

CHIN-SUNG CHEN

劉家宏

CHIA-HONG LIU

林政彥

JOE LIN

蔡爾光

ELH KUAN TSAI

王桂方

FERNANDO WANG

林金本

JIM LIN

謝勝利

HUGH SHIEH

# 團長的話

方俊雄



我們南加州台灣旅館業同業公會這次組團回國訪問主要的目的是：一、回拜高雄市旅館商業同業公會於去（1990）年底專程派遣四十多位代表，由王俊雄理事長率團前來美國參與我們公會聖誕節晚會及締結姊妹會儀式的盛情。二、為使即將於今（1991）年十一月二十四日在美國洛杉磯召開的第十三屆世華觀光事業聯誼會員滿成功，訪問團將拜會僑務委員會、觀光局等有關主管單位及民間將前來美國參加大會的社團，深入就其意義而言，此行的最主要目的為「如何結合全球華商透過世華觀光事業聯誼會協助祖國台灣及世界華商推廣觀光事業與拓展國民外交」。

以回拜高雄市旅館商業同業公會的活動而言，自從我們南加州台灣旅館業同業公會及高雄市旅館商業同業公會於去年底結為姐妹會後，雙方即致力於提供彼此實質的交流，以免流于形式上的關係。

至於目前南加州台灣旅館業同業公會積極在籌備的第十三屆世華觀光事業聯誼會，其宗旨除了結合全世界從事觀光事業的華商，共同開發組織全球性觀光事業聯絡網外，並進而配合祖國台灣的實際需要，拓展實質的國民外交。因此我們希望藉這次的回國訪問，得到國內政府以及民間的鼎力支持與協助，使得全世界各地從事觀光事業的僑胞都來參加這次在美國本土召

開的第十三屆世華觀光事業聯誼會，共襄盛舉，縮短彼此間的距離，使華僑更團結，更發展。這次的世華觀光事業聯誼會，我們準備增加一個新的活動節目，那就是商業交易展覽（Trade Show），這是歷屆大會所沒有的。辦展商展的目的是要突破形式上的交誼及會議，提供實質的商業交易機會給所有參加聯誼會的僑胞。

訪問團回國訪問期間，也安排了環島旅遊的節目，我們這樣安排一方面可以瞭解國內觀光旅遊事業發展狀況，另一方面也可以讓大家輕鬆一下。

總而言之，這次的國訪問團，具有重大的意義及任務，在這裡讓我們共同來預祝訪問團的成功，同時大家旅途愉快。

另外，我要向許多關心我們旅館公會，關心我們訪問團的僑界先進致最高的謝意，尤其是大力協助我們訪問團安排行程，使我們能順利起程的北美協調會洛杉磯辦事處張處長，文教中心吳副主任，中華航空公司洛杉磯辦事處，洛杉磯台美商會周會長，勵馳旅遊公司李副理，我們旅館公會林總幹事，以及台灣方面的僑委會第三處陳副處長，高雄市旅館商業同業公會王理事長，都是我特別道謝的。

# 第十六屆理事會

## 16TH BOARD OF DIRECTOR

3015 WALNUT GROVE AVE.#C

ROSEMEAD, CA 91770

TEL: (818)280-2207

FAX: (818)280-2243

出版通訊委員會.....	召集人 陳 堅 (213)721-0252 副召集人 汪俊宇 (213)268-8886
章程委員會.....	召集人 李木通 (213)260-4692
座談會委員會.....	召集人 汪俊宇 (213)268-8886 副召集人 吳東昇 (213)726-2227
訓練委員會.....	召集人 李棟材 (818)571-8000 副召集人 汪俊宇 (213)268-8886
年會籌備委員會.....	召集人 林國彥 (818)999-9898 副召集人 汪俊宇 (213)268-8886
考察訪問團委員會.....	召集人 顏樹洋 (213)261-3383
協調委員會.....	召集人 陸和原 (714)380-9888
會員推廣委員會.....	召集人 廖聰明 (213)860-0546 副召集人 黃義和 (714)458-1900
會員福利委員會.....	召集人 林創一 (818)570-4548
業者權益基金委員會.....	召集人 陳正吉 (213)591-6000 副召集人 洪文雄 (213)385-7141
獎學金基金委員會.....	召集人 王克雄 (619)576-6910
北美觀光事業協會籌備委員會.....	召集人 方俊雄 (619)530-2000
財務發展委員會.....	召集人 林國彥 (818)999-9898 副召集人 洪文雄 (213)385-7141 副召集人 黃義和 (714)458-1900

From the President:

The purpose of this visit to Taiwan is two-fold:

1. to reciprocate the visit in December, 1990, by 40 delegates from Kaohsiung Hotel Association headed by Mr. C. H. Wang, association president.
2. To promote the 13th World Chinese Tourism Amity Conference (W.C.T.A.C.) to be held in Anaheim, California, in November, 1991.

The main goal of the visit is to develop a network of worldwide Chinese in tourism to promote the industry.

Since the establishment of our sisterhood in December, 1990, the Kaohsiung Hotel Association and Taiwan Innkeepers Association of Southern California have been actively engaged in sharing of industry update, developing the network of worldwide Chinese in tourism, and in gaining support from relevant government offices in Taiwan for the 13th W.C.T.A.C.

A breakthrough in the 13th W.C.T.A.C. is the trade expo. The trade expo will serve to actually bring together providers of products and services to the tourism industry with potential customers.

Other than meetings and official visits, we will be able to enjoy a round-the-island tour of Taiwan. This will allow us to get an update on tourist attractions in Taiwan, as well as adding fun and relaxation to our trip.

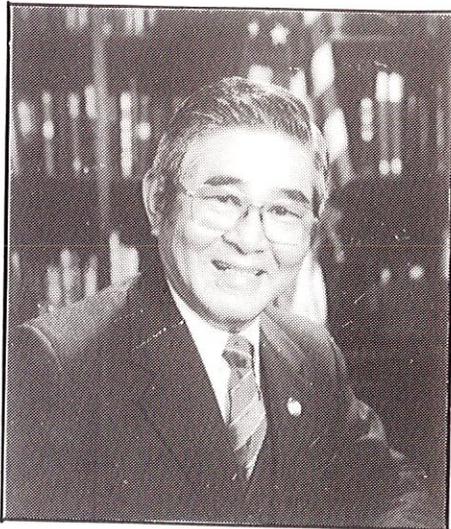
I want to also take this opportunity to thank all those who have contributed to make this trip successful: Director Chang of Coordination Council of North American Affairs; F.S. Wu of Chinese Cultural Center in Los Angeles; Lin Chou, President of Taiwanese American Chamber of Commerce in Los Angeles; William Lee, Manager of Ritz Tours and Travel, Inc., Los Angeles; C.W. Chen of the 3rd Division of Overseas Chinese Affairs Commission in Taiwan; China Airlines, Los Angeles Office; Walter Lynn, general manager of our association; and most of all, C.H. Wang, President of Kaohsiung Hotel Association.

Sincerely,



Grover Fang  
President

# 名譽團長贈言



王桂榮

這次和南加州台灣旅館業同業公會及洛杉磯台美商會的四十多位鄉親一同返鄉遊覽及拜會有關單位團體，心情下感覺十分高興。

尤其，在這兩個南加州著名的商業團體的創辦過程中，我都曾參加與創會的工作，也曾分別擔任過會長職務（編註：王桂榮先生為旅館公會創始人之一，並曾擔任公會第二、三、四、五屆會長）。因此除了對返鄉行抱著高興的心情外，還帶著一種和家人一起回娘家的期待心情。

自從一九八四年以後，旅館公會和商會就常常組團返台訪問拜會，而台灣政府在這幾年中亦大改變對台灣人社團的態度。旅館公會及商會回國訪問，均受到政府及民間團體的歡迎。這個現象的改善，是美國的台灣鄉親和台灣政府都很誠心，很努力溝通的結果。例如，羅省華僑文化服務中心的吳豐興副主任，就是一位很熱心協助溝通的政府官員貢獻很多。

此次旅館公會和洛杉磯台美商會返台的意義尤為重大可說是當年種下的樹苗，現在逐漸發芽茁壯。以旅館公會此次回拜於去年年底完成結盟儀式的姐妹會高雄市旅館公會為例，其實，在四、五年前返台訪

問的旅館公會代表即積極的向台灣各地區的旅館同業組織，商談結盟為姐妹會的事情，但由於歷屆會長更迭，此事也就耽擱下來，直到現在才水到渠成。而洛杉磯台美商會此次回台灣與高雄市商會結為姐妹，亦是太平洋兩岸國人商業團體活動加連的另一證明。

此次另一件重要的任務是返台為第十三屆世華觀光會議籌備工作而拜會僑委會、觀光局等單位，務必使今年十一月底在洛杉磯舉行的世華觀光會議辦的風風光光，人人誇好。

三年前，當我參加在西班牙舉行的世華觀光會議時，當時就有許多與會人士要洛杉磯的華僑來籌辦下一屆世華觀光會議，但當時我們還沒籌備好，只好婉謝大家的好意。

而此次方會長表現了強大的魄力，接下來承辦第十三屆世華觀光會議的重擔；雖然公會有專門職員提供協助，但各類開會、協調、籌備工作依然事多務繁，希望以旅館公會為主力的籌備人員能將此次世華觀光會議辦的圓滿成功，在此先行祝賀大會馬到成功，一切圓滿。

# 十六年回顧與展望

副團長兼總領隊 顏樹洋

南加州台灣旅館同業公會組成十六年至今，有這麼具規模輝煌的成績，每次活動都辦的有聲有色，不僅有實質的內容，精彩豐富，更成為有龐大影響的團體，這些都是十六年來的開拓功臣：每屆會長、理事，及會員們集腋成裘；無私的奉獻出個人的智慧力量與精神，共同創造出旅館同業公會今天這條康莊大道。

在滿懷欣喜的回顧這十六年來所走過的路，每一位貢獻過的人都值得我們再次表示感謝與紀念。旅館公會起源是由熱心的業者陳銓仁、陳堅、王桂榮、蔡金裕、楊茂生等人於一九七四年八月籌劃組成的、第一任會長由蔡金裕先生擔任、王桂榮先生接班連任二、三、四、五屆會長，以後公會長就由熱心的理事們出錢出力，每月開會，慢慢的走向有組織有向心力的團體。第八屆丁昭昇、第九屆劉丁榮、第十屆及第十一屆由楊茂生連任，第十二屆、第十三屆為黃三榮、第十四屆李木通以至於今第十五屆及十六屆方俊雄。

一棒接一棒的傳承下來，不僅每屆會長都運用他們的智慧結晶，任勞任怨的苦幹精神來灌注這個團體上，卸任的會長更繼續以理事及顧問的身份在旁提供協助與關心，加上歷屆理事們及所有會員的同心協力，所開的花、所結的果當然得由這十六年來共事的大家庭裡每個成員來共同品嚐、

南加州台灣同業公會的文字歷史可追溯到一九八一年由第七屆公會長范宗陣首創旅館業通訊為始、當時通訊為一年出刊一次的年刊形式、其後會長丁昭昇、劉丁榮也維時一年一次之年刊、一直到一九八四年七月廿一日，楊茂生會長期間持續出

版旅館業通訊，始將此份通訊改為現狀之每月出刊的「旅館通訊」月刊。一切的活動訊息資料在各屆會長及理事會員們的同心灌溉之下，被有系統的保存下來。

第一期通訊雖然是複印後釘書機裝訂出來的成品，如今卻是美倫美奐，各家廠商熱心資助的旅館通訊的開山始祖。而在楊會長任內期間並聘請林玉樹總幹事為公會處理，各項事宜、組織各活動及編輯通訊等至今。

其中黃榮三任會長期間，對公會的財務制度有很大的貢獻。從當時公會借用阿市山谷大道上的華商年鑑辦公室，公會自己買了第一部影印機，分租一間屬於公會的辦公室。至八七年三月始搬至現址，公會的辦公室自此完全獨立。黃三榮會長連任第十二屆、第十三屆期間，並首次與CAL POLY首次簽辦訓練班。並於一九八七年六月十一日舉辦第一屆高爾夫+球及網球賽，地點在INDUS TRY HILLS，場面浩大，盛況空前。

李木通會長在行政組織的建立上堪稱完善。對與其他各社團之連繫與開會議程等工作上也貢獻良多。由於在八〇年代中旬，旅館業如兩後春筍般蓬勃發展，再加上天時、地利、人和各方面條件配合下，旅館公會在洛杉磯各社團中也打響了名號。在李木通會長任期中舉辦的一次聖誕晚餐，為了因應日漸龐大的開支，該次聖誕節終聚餐會在大家盡心盡力地賣彩券、找廠商、賣餐券各司其職、分工合作下，成為結餘最多的一次活動，當日共計結餘有一萬多元，這筆錢也成了此後活動的主要支持經費。

方俊雄會長任內不僅承繼舉辦第二屆高爾夫球大賽，時間為一九九〇年六月五日在奇諾市LOS SORRANES舉行，特別邀請到州務卿余江月桂主持開球典禮、加州副州長麥卡錫參加頒獎典禮；更在八九年參加在台北舉辦的第十一屆世界華商觀光事業會時，爭取到一九九一年在美國第十三屆世華會的主辦權。

吾人從第一期到第五十六期的旅館通訊翻閱下來，可以很清楚的追溯每一階段的成長蛻變過程。使旅館公會長一切運作系統達到最完美的境界，其中能發揮到最高的效用，這都是歸功於歷屆會長領導的功勞。如今旅館公會會館由林玉樹總幹事坐陣，秘書謝月裡小姐及週邊的工作小組成員的鼎力支持協助，這個團體已經成為全美國人社團中最成功、最有效率、最健全、最大的模範社團。公會為會員們提供了最有價值的資訊，包括對經營旅館者所需具備的各方面條件如法律知識、稅務知

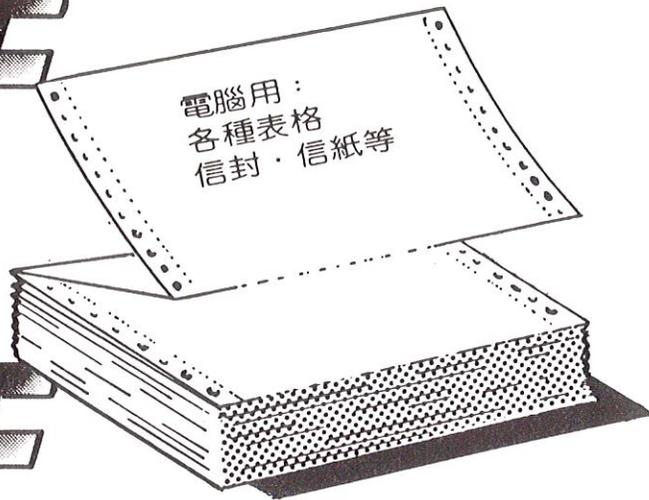
識、經營技巧等，以致於對會員們提供各類有意義的活動，如去年六月年會增君提供獎學金的申請以鼓勵會員子弟們力爭上游的進取心，另外還有各項商展攤位獎、最佳會員獎、最佳廠商獎等等，都使這個社團的水準愈來愈高。

回顧十六年來公會輝煌的成果，在驕傲、欣慰之餘也對它的未來前途，充滿期許，欲窮千里目，更上一層樓。我們必須虛心的找出目前有所不足的地方才能加以補充、改進、會員的吸收、擴充，各會員力量的投入貢獻，以及公會本身素質水準，名聲的提高都是我們的目標。

更期望本屆熱心服務，勞苦功高的方俊雄會長能繼續支持公會，貢獻他的力量，邁向更成功的道路，百尺竿頭，更進一步。使旅館公會發揚光大成為各界社團稱頌效法的社團。

# Artec

NCR各種表格  
信封·信紙  
餐應用：  
信封·信紙  
廣告設計  
商標設計



# Artec

# Artec

# Artec

雅德印刷公司  
TEL: (714)994-1730

Artec Printing

# 世華觀光會議的歷史及其他

蔡禮仲

編按：目前擔任旅館公會顧問的蔡禮仲先生，也是第十三屆世華觀光會議籌備委員會的副主任委員。蔡禮仲先生曾參與在夏威夷舉行的世華觀光會議的籌備工作，經驗豐富，使以旅館公會為班底的世華觀光會議籌備委員會在籌備過程中，得到他許多幫助。最難得者尤為蔡先生的熱心，籌備過程中任何有需要幫助的地方，他總是熱誠主動的去幫助。

預計今年十一月廿四日在南加州舉行的第十三屆世華觀光事業聯誼會的籌備工作已在如火如荼的展開中。談到世華觀光會議，就不能不追溯一下世華觀光事業聯誼會的歷史及宗旨。

追溯每年號召全球從事旅遊業的華僑聚集一堂的世華觀光事業聯誼會的源起，可說是中華民國政府有意發展「無煙工業」的產品。當年由僑務委員會第三處所負責推動的「華商貿易旅館會議」，預計每兩年一次，邀請從事觀光旅遊事業的華商們群聚一堂，一方面促進華僑團結，一方面並可發展觀光事業。

當初決定，世華觀光事業聯誼會每兩年舉行一次，一次台北，一次海外。至今世華觀光會議已分別在東京、菲律賓、西班牙、夏威夷、馬來西亞等地舉行。

雖然在美國從事旅遊業的華商人數眾多，但在美國本土，卻從來沒有舉行過世華觀光會議。主要原因是美國地域遼闊，聯繫推動不易且缺乏實力很好的社團出面爭取；此次洛杉磯幸虧有實力及能力均十分堅強的旅館公會來出面爭取，在旅館公會

的熱心及力量受到肯定之下，主辦單位非常高興的將籌辦的工作交到南加州旅館公會手上。

世華會議的宗旨很簡單，就是希望藉每次大家聚聚的機會，來討論如何經過會議，來促進華僑團結，發展觀光事業。除了上述的一般性議事題目外，通常大會的議事主題並會討論，主辦國家如何透過組織活動，來促進觀光事業，連繫民間友誼。

世華會議的規模，也在逐年推進中，從當初草創時期的百把人，到第八屆時與會者已近五百人，馬來西亞舉行那屆有五、六百人，預計今年這屆會有八百多人參加，規模一年比一年盛大。

美國向來是全世界觀光中心的舞台，尤其加州，位當美國西岸太平洋地區國家進入美國的門戶，晴朗的氣候加上發達的觀光旅遊事業，使世華觀光事業聯誼會在此舉行會議，變成一種責無旁貸的責任。

而事實上，將於十一月底在南加州舉行的第十三屆世華觀光會議，確實也突破了歷屆會議以介紹當地風光及旅遊事業的模式，增添了「交易商談」時間，增加「商展」項目，並將舉行與觀光旅遊業息息相關的「旅館觀光事項投資經營」專題研討會，邀請專業人士提供有關觀光旅遊的專業知識。

經過五次籌備會議討論，已將最初步也最難決定的時間、地點決定好。其他大原則亦已紛紛確立，以後就推動了。

籌辦規模如此龐大的一個盛會，有些人會問：「最重要的部份是什麼？」事實上，從開始到最後把賓客送回家，都是十分重要的工作，一刻也疏忽不得。

當然，傳統的重頭戲如開幕、閉幕、議程、晚會等都是十分重要的工作；半刻也疏忽不得。而籌辦單位在抱著「這次是比上次辦的好」的期望下，在有限的經費內要表現出主辦國當地的風土民情及文化特色，確實是一件極具挑戰性的工作。

但在開會後的工作也千萬疏忽不得。根據經驗，在歷屆會議結束後，常有主辦單位以為大事已成，放鬆心情卻忘了前來參加大會的許多人士還得返回原住處，因而疏忽了安排妥善的交通工具，使與會人士在最後關頭感覺欠佳，甚至抹煞主辦單位過去數天辛勞工作的例子亦時常發生，籌

辦單位千萬不能掉以輕心。

負責籌辦大會的地主國人士，除了熱心的協助精神外，對當地的觀光旅遊市場亦將大有助益。除了一般性的參觀遊覽外，在大會議程中的討論事項時，地主國也可向來自世界各處的華商介紹當地的觀光事業情況，增加其他地方對該地的「實質了解」。如此次並將舉辦商展，屆時與會人士更可親身接觸到美國的高情資料及觀光事業等種種現象，讓大家對美國市場增加深刻的了解。

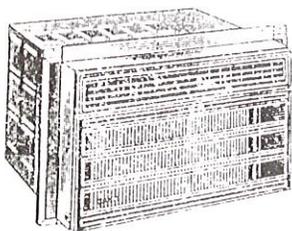
此次很難得方會長、總幹事、對此工作表現的熱心又有勁，相信在大家眾志成城，通力合作下，相信第十三屆世界華商觀光事業聯誼會辦的比以前任何一屆都更出色。

## LD 南加州家電總代理

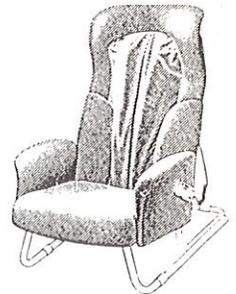
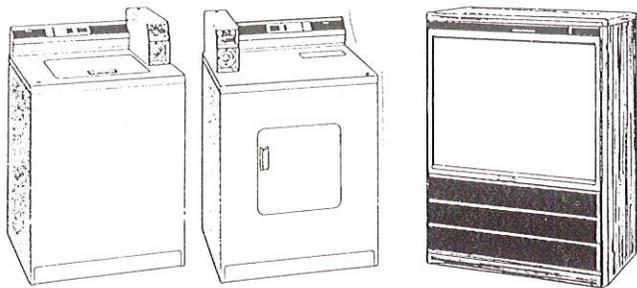
### L & D Appliance Corporation

□ SANTA FE SPRINGS	11969 TELEGRAPH ROAD	(213) 946-1105
□ MONROVIA	674 W. HUNTINGTON DRIVE	(818) 303-2536
□ PALM SPRINGS	67 555 HIGHWAY 111 ● UNIT E-102	(619) 324-9427
□ SAN BERNARDINO	194 W. CAROLINE ST., #K	(714) 825-7010
□ VAN NUYS	6265 SEPULVEDA BLVD. #13	(818) 781-3620

代理世界各名廠牌之冷氣機·冰箱·電視機·錄影機·洗衣機·烘乾機·抽油煙機·製冰機·垃圾壓榨機等專門供應營造廠·建築業·旅館業·外銷商·零售商等。



5,000 BUT. 30,000 BTU  
各種廠牌冷暖氣機·  
機種齊全·現貨供應



**Amana**  
A Raytheon Company

EMERSON

FEDDERS

□ Frigidaire

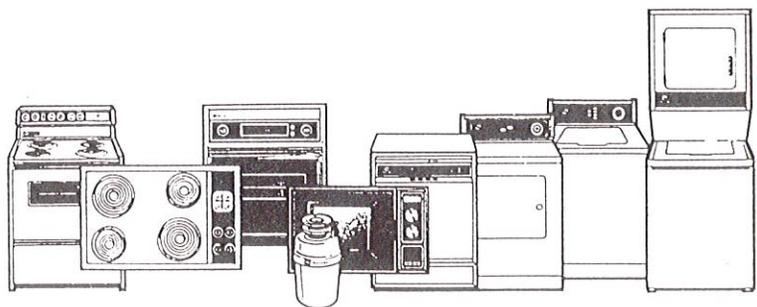
Panasonic

Quasar

Whirlpool

Carrier

White-Westinghouse



# 總幹事報告

林玉樹

四月二十四日，南加州台灣旅館同業公會回國訪問團將返台回拜高雄市旅館同業公會及與籌辦第十三屆世界華商觀光聯誼會議有關各單位及團體。

旅館公會所舉辦的回國訪問團並非第一次，但就此行任務而言其重要性卻遠超過歷次的回國訪問團。對南加州台灣旅館公會而言，其意義更是深遠宏大。

就此次回拜高雄市旅館同業公會（第一個和南加州旅館公會結盟的姐妹會）的目的而言，可視為旅館公會突破南加州地域藩籬，向外面世界拓展的一個起點。

已有十六年歷史的旅館公會，不論組織或創造方面，在歷屆會長及理事們的努力之下，發揮的淋漓盡致；所舉辦活動精益求精，早已為此間各社團組織所讚賞及仿效的對象。配合南加州十多年來旅館業中華人業者的蓬勃發展現象，旅館公會始終兢兢業業，希望能提供會員及非會員業者最好的服務。

事實上，南加州旅館公會有現在這樣的聲勢，亦和旅館業在南加州市場佔盡天時、地利、人和的好處有關。時勢造英雄，華人在南加州經營旅館，雖然有著美國政治環境穩定，房地產增值快等優點，更重要的是難得大家能屏棄「中國人不能團結」的成見，發揮服務精神，有錢出錢，有力出力，使公會會務推動順利。現在，我們更要將此精神發揮出去。

以和高雄市旅館公會結盟一事而言，這並不是一場儀式，一些表面文章就草草了事式的結束，而是要實實在在的幫助國內旅館業者，滿足他們對改良國內旅館體質的需求幫助他們提昇旅館地位。

此次公會回拜高雄市旅館公會，除了參與一些儀式活動外，最重要的目的是回來

談雙方面組織進一步合作的細節問題。如為國內的旅館業主或經理人員開設旅館專業訓練班，開拓旅館經營的視野。

這些都是南加州旅館公會避免以往一些「流於形式」，遭人詬病的缺點，集合集體經驗創立的制度，抱著回報祖國的心態，希望對國內的旅館業者帶來良性反應。

我們希望透過第一個姐妹會，第二個姐妹會……等，影響全台灣旅館事業。這是旅館公會踏出南加地域藩籬，回報祖國的第一步。

另一項返國訪問團的任務，是拜會僑委會、觀光局等和籌備第十三屆世華觀光會議有關單位，希望能就今年十一月底在南加州召開的世華觀光會議，進行細節洽談。

為了爭取世界華商觀光會議在洛杉磯舉行，旅館公會早在兩年前即開始籌備，至台北、馬來西亞等地觀摩學習。旅館公會向來即有主辦大型宴會及專業性座談會，訓練班的經驗，如此也將替今年年底在洛杉磯舉行的第十三屆世華觀光旅遊會議增添一項特色。

對於如何來辦好此次世華觀光會議，我們積極的學習，辛勤的準備；對於我們不懂，能力不足的事情，我們也不會輕舉妄動，總得考慮清楚，謀定而後動。我們相信，憑著事前準備工作，加上我們現有的經驗，相信可以將世華觀光會議辦的風風光光。

為了達成此一目的，此次回台灣拜會接洽的幹部，在返國訪問團結束後，幹部並將留下，花時間一一拜訪有關單位，聽取他們的意見，希望將此次世華觀光會議辦的「實際」，符合與會人士的需要，在辦的到的範圍內達到最好。



# 總幹事報告

林玉樹

四月二十四日，南加州台灣旅館同業公會回國訪問團將返台回拜高雄市旅館同業公會及與籌辦第十三屆世界華商觀光聯誼會議有關各單位及團體。

旅館公會所舉辦的回國訪問團並非第一次，但就此行任務而言其重要性卻遠超過歷次的回國訪問團。對南加州台灣旅館公會而言，其意義更是深遠宏大。

就此次回拜高雄市旅館同業公會（第一個和南加州旅館公會結盟的姐妹會）的目的而言，可視為旅館公會突破南加州地域藩籬，向外面世界拓展的一個起點。

已有十六年歷史的旅館公會，不論組織或創造方面，在歷屆會長及理事們的努力之下，發揮的淋漓盡致；所舉辦活動精益求精，早已為此間各社團組織所讚賞及仿效的對象。配合南加州十多年來旅館業中華人業者的蓬勃發展現象，旅館公會始終兢兢業業，希望能提供會員及非會員業者最好的服務。

事實上，南加州旅館公會有現在這樣的聲勢，亦和旅館業在南加州市場佔盡天時、地利、人和的好處有關。時勢造英雄，華人在南加州經營旅館，雖然有著美國政治環境穩定，房地產增值快等優點，更重要的是難得大家能屏棄「中國人不能團結」的成見，發揮服務精神，有錢出錢，有力出力，使公會會務推動順利。現在，我們更要將此精神發揮出去。

以和高雄市旅館公會結盟一事而言，這並不是一場儀式，一些表面文章就草草了事式的結束，而是要實實在在的幫助國內旅館業者，滿足他們對改良國內旅館體質的需求幫助他們提昇旅館地位。

此次公會回拜高雄市旅館公會，除了參與一些儀式活動外，最重要的目的是回來

談雙方面組織進一步合作的細節問題。如為國內的旅館業主或經理人員開設旅館專業訓練班，開拓旅館經營的視野。

這些都是南加州旅館公會避免以往一些「流於形式」，遭人詬病的缺點，集合集體經驗創立的制度，抱著回報祖國的心態，希望對國內的旅館業者帶來良性反應。

我們希望透過第一個姐妹會，第二個姐妹會……等，影響全台灣旅館事業。這是旅館公會踏出南加地域藩籬，回報祖國的第一步。

另一項返國訪問團的任務，是拜會僑委會、觀光局等和籌備第十三屆世華觀光會議有關單位，希望能就今年十一月底在南加州召開的世華觀光會議，進行細節洽談。

為了爭取世界華商觀光會議在洛杉磯舉行，旅館公會早在兩年前即開始籌備，至台北、馬來西亞等地觀摩學習。旅館公會向來即有主辦大型宴會及專業性座談會，訓練班的經驗，如此也將替今年年底在洛杉磯舉行的第十三屆世華觀光旅遊會議增添一項特色。

對於如何來辦好此次世華觀光會議，我們積極的學習，辛勤的準備；對於我們不懂，能力不足的事情，我們也不會輕舉妄動，總得考慮清楚，謀定而後動。我們相信，憑著事前準備工作，加上我們現有的經驗，相信可以將世華觀光會議辦的風風光光。

為了達成此一目的，此次回台灣拜會接洽的幹部，在返國訪問團結束後，幹部並將留下，花時間一一拜訪有關單位，聽取他們的意見，希望將此次世華觀光會議辦的「實際」，符合與會人士的需要，在辦的到的範圍內達到最好。

# 美國南加州台灣旅館業同業公會

## 回國訪問團行程表

- 第一 天 (4/24) 2:30 PM 由洛杉磯起飛至台北搭乘 CI005
- 第二 天 (4/25) 8:35 PM 抵達桃園中正機場，專車至台北下榻旅館  
使用旅館：環亞大飯店
- 第三 天 (4/26) 拜會僑委會、觀光局，應邀南下高雄參加商會姊妹會結盟  
使用旅館：國群大飯店
- 第四 天 (4/27) 上午拜會活動，下午全體參加高雄市旅館公會大會  
使用旅館：國群大飯店
- 第五 天 (4/28) 參觀佛光山、澄清湖  
使用旅館：國群大飯店
- 第六 天 (4/29) 高雄至墾丁  
使用旅館：凱撒飯店
- 第七 天 (4/30) 墾丁至知本  
使用旅館：知本溫泉飯店
- 第八 天 (5/01) 知本至台東至花蓮，拜會花蓮旅館公會  
使用旅館：亞士都大飯店
- 第九 天 (5/02) 花蓮文化村至天祥至梨山  
使用旅館：梨山賓館
- 第十 天 (5/03) 梨山至阿里山  
使用旅館：阿里山賓館
- 第十一天 (5/04) 阿里山至台北晚餐後解散
- (5/06) 拜會華航、長榮航空、北市觀光協會、北縣觀光協會、北市觀光旅館公會、北市旅館公會、台灣省觀光導遊協會(自由參加)。

# 美國南加州台灣旅館同業公會 回國訪問團名單

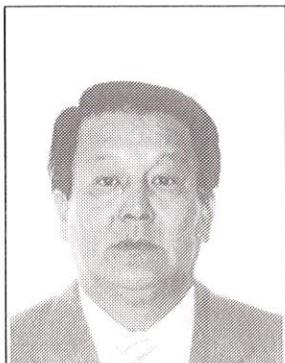


職稱：團長  
姓名：方俊雄  
GROVER FANG  
籍貫：台灣  
通訊處：9880 MIRA MESA BL.  
SAN DIEGO, CA 92131  
電話：(0)619-530-2000  
(R)619-535-8118  
(F)619-530-2000 #415

服務單位 職銜：  
經營事業  
南加州台灣旅館公會會長  
北美台灣商會聯合會副會長  
聖地牙哥第一銀行董事長  
HIGHWAY INN INC. 董事長  
美國亞洲經貿發展委員會委員  
聖地牙哥QUALITY SUITES, OWNER

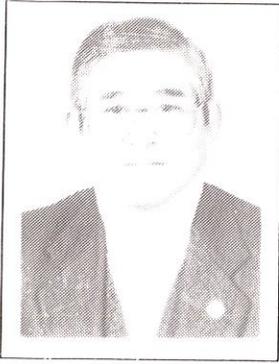


職稱：會員代表  
姓名：方蘭子  
JUDY FANG  
籍貫：台灣



職稱：副團長兼總領隊  
姓名：顏樹洋  
ROSANO YAN  
籍貫：台灣台南  
通訊處：2824 E. 11TH ST.  
L.A. CA 90023  
電話：(0)213-261-3383  
(F)213-261-5858

服務單位 職銜：  
經營事業  
SUPERNOVA INC. 董事長  
南加州台灣旅館公會副會長  
北美台灣商會聯合會理事  
洛杉磯台美商會理事  
龍的傳人基金會董事

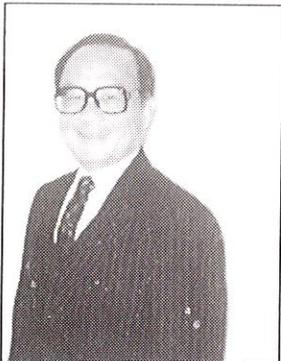


職稱：名譽團長  
 姓名：王桂榮  
 KENJOHN WANG  
 籍貫：台北市  
 通訊處：5325 E. PACIFIC COAST HWY  
 LONG BEACH, CA 90804  
 電話：(0)213-597-1341  
 (F)213-494-4135

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 RAMADA INN LONG BEACH  
 台美基金會創辦人  
 FAPA總會會長  
 南加州台灣旅館公會前會長  
 南加州台灣旅館公會名譽會長

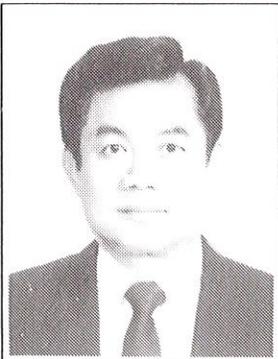


職稱：顧問  
 姓名：王賽美  
 SYNAY WANG  
 籍貫：台北市



職稱：名譽顧問  
 姓名：吳鐘靈  
 C. L. WU  
 籍貫：台灣台南  
 通訊處：1098 NOVEMBER DR.  
 CUPERTINO, CA 95014  
 電話：(0)408-725-1586

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 前高雄市議會議長



職稱：顧問  
 姓名：黃三榮  
 SAN JOHN HUANG  
 籍貫：台灣台南  
 通訊處：11372 ORANGE VIEW AVE.  
 SANTA ANA, CA 92705  
 電話：(0)714-731-3353  
 (F)714-731-1283

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 三榮企業公司董事長  
 RICHMAR INN SAN ANTONIO OWNER  
 南加州台灣旅館公會前會長  
 台美商會副會長

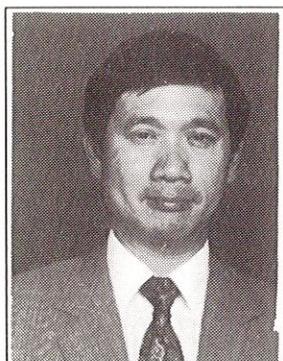


職稱：副團長  
 姓名：林國彥  
 KO YEN LIN  
 籍貫：台灣台南  
 通訊處：5183 N. PARKWAY CALABASAS  
 CALABASAA, CA 91302  
 電話：(0)818-999-9898  
 (F)818-888-5975

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 BEST WESTERN HILL TOP  
 MOTOR LODGE OWNER  
 南加州台灣旅館同業公會副會長  
 洛杉磯台美商會理事  
 萬通銀行董事  
 T.K. LIN INVESTMENT CO.負責人



職稱：會員代表  
 姓名：林千代  
 CHINE DAI LIN  
 籍貫：台灣台南

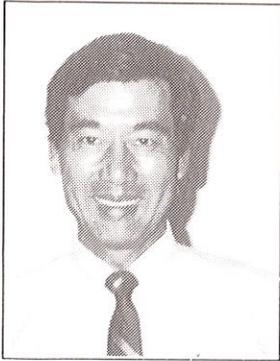


職稱：顧問  
 姓名：歐澐  
 YING OU  
 籍貫：福建福州  
 通訊處：888 MONTEBELLO BL.  
 ROSEMEAD, CA 91770  
 電話：(0)213-722-8800  
 (F)213-722-5207

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 SHERATON ROSEMEAD HOTEL OWNER  
 柔佛蜜喜來登大酒店集團董事長



職稱：會員代表  
 姓名：歐石玉珍  
 YU-JEAN SHIH OU  
 籍貫：福建福州



職稱：顧問

姓名：蔡禮仲

ROBERT TSAI

籍貫：台北市

通訊處：608 SILVER SUPR RD., #370

PALOS VERDES PENINSULA, CA 90274

電話：(0)213-544-3228

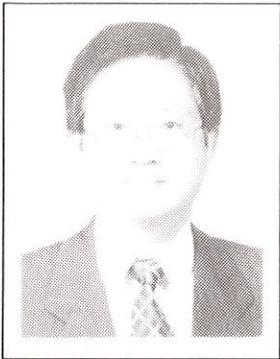
(R)213-544-6345

(F)213-541-4878

服務單位 職銜：  
經營事業

FALCON TRAVEL INC. PRESIDENT

南加州台灣旅館同業公會顧問



職稱：顧問

姓名：黃榮二

JUNG E. HUANG

籍貫：高雄市

通訊處：2200 MONTECITO DR.

SAN MARINO, CA 91108

電話：(0)818-793-1581

(F)818-405-9930

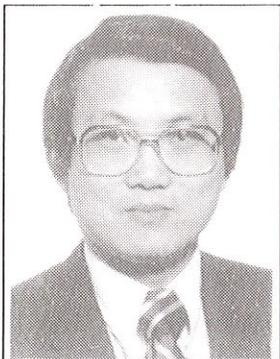
服務單位 職銜：  
經營事業

JUNE HWANG & SONS DEVELOPEMENT

& INVESTMENT 董事長

南加州台灣旅館公會顧問

台美商會理事



職稱：顧問

姓名：胡維剛

WENDELL K. HU

籍貫：台灣

通訊處：55 S. RAYMOND AVE., #300

ALHAMBRA, CA 91801

電話：(0)818-281-0700

(F)818-281-1890

服務單位 職銜：  
經營事業

胡維剛律師事務所負責人

南加州台灣旅館同業公會法律顧問



職稱：眷屬

姓名：陳照媛

CHAO YUAN CHEN

籍貫：

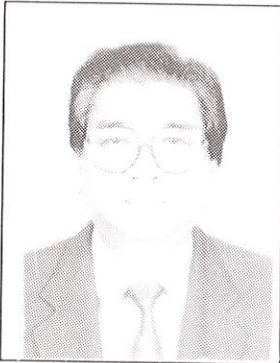


職稱：顧問  
 姓名：張正宗  
 BOB CHANG  
 籍貫：台北市  
 通訊處：238 S. ATLANTIC BL.  
 ALHAMBRA, CA 91801  
 電話：(0)818-289-4088  
 (F)818-300-8025

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 泰安建設、地產公司董事長  
 洛杉磯台美商會秘書長  
 BEST WESTERN 旅館OWNER

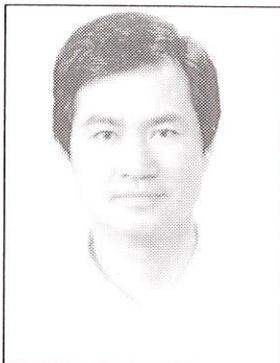


職稱：會員代表  
 姓名：蔡美惠  
 GRACE CHANG  
 籍貫：台北市



職稱：顧問  
 姓名：楊文正  
 WEN-CHENG YANG  
 籍貫：台灣台南  
 通訊處：435 W. KATELLA AVE.  
 ANAHEIM, CA 92802  
 電話：(0)714-772-7755  
 (F)714-772-2727

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 LUCKY STAR INN & SUITES董事長



職稱：會員代表  
 姓名：許清松  
 CHIN-SUNG HSU  
 籍貫：台灣台北

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 LUCKY STAR INN & SUITES總經理  
 南加州台灣旅館公會橙縣北區區長



職稱：財務長  
 姓名：陸和原  
 GEORGE HU-YUAN LU  
 籍貫：江蘇吳縣  
 通訊處：23192 LAKE CENTER DR.  
 EL TORO, CA 92630  
 電話：(0)714-380-9888  
 (F)714-380-8307

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 南加州台灣旅館公會理事  
 QUALITY SUITES IRVEINE/ EL TORO  
 OWNER

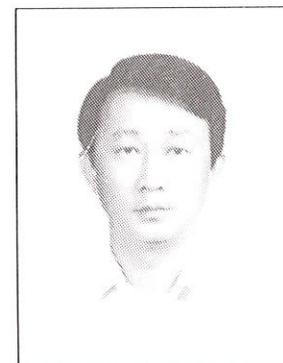


職稱：會員代表  
 姓名：陸金裕慶  
 GLORIA KING LU  
 籍貫：江西蓮花



職稱：領隊  
 姓名：汪俊宇  
 GERALD WANG  
 籍貫：南京市  
 通訊處：1455 MONTEREY PASS RD. #201  
 MONTEREY PARK, CA 91754  
 電話：(0)213-268-8886  
 (F)213-268-9019

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 VIC INN-TERNATIONAL CO.  
 南加州台灣旅館同業公會理事



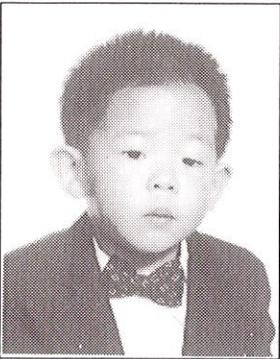
職稱：領隊  
 姓名：蔡清輝  
 JACKSON TSAI  
 籍貫：高雄市  
 通訊處：1051 N. BLACKSTONE AVE.  
 TULARE, CA 93274  
 電話：(0)209-688-7537

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 BEST WESTERN TOWN & COUNTRY  
 LODGE OWNER  
 南加州台灣旅館同業公會理事



職 稱：領 隊  
 姓 名：李 棟 材  
           SIMON LEE  
 籍 貫：台灣澎湖  
 通訊處：365 W. GARVEY AVE., #203  
           MONTEREY PARK, CA 91754  
 電 話：(0)818-571-8000  
           (F)818-280-3956

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 李棟材建築師事務所  
 TRAVELODGE PLAZA HOTEL  
 南加州台灣旅館同業公會理事



職 稱：眷 屬  
 姓 名：李 泰 德  
           TED GERALD LEE  
 籍 貫：美國加州



職 稱：領 隊  
 姓 名：吳 東 昇  
           TOM T. WU  
 籍 貫：台 灣  
 通訊處：705 N. SAN GABRIEL BL.  
           ROSEMEAD, CA 91770  
 電 話：(0)213-726-2227  
           (F)213-887-9236

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 MONTEBELLO HILLS TRAVELODGE  
 GENERAL MANAGER  
 南加州台灣旅館同業公會理事



職 稱：會員代表  
 姓 名：吳 瑞 絹  
           JUI CHUAN WU  
 籍 貫：台 灣



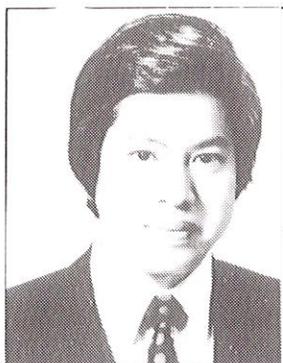
職稱：秘書長  
 姓名：林玉樹  
 WALTER LYNN  
 籍貫：台灣台北  
 通訊處：3015 WALNUT GROVE AVE., #C  
 ROSEMEAD, CA 91770  
 電話：(0)818-280-2207  
 (R)818-574-1885  
 (F)818-280-2243

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 南加州台灣旅館同業公會總幹事  
 大僑國際公司負責人



職稱：秘書  
 姓名：李明勳  
 WILLIAM LEE  
 籍貫：上海市  
 通訊處：428 S. ATLANTIC BL. #101  
 MONTEREY PARK, CA 91754  
 電話：(0)818-289-2450  
 (F)818-370-0117

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 勵馳旅遊經理



職稱：特別助理  
 姓名：吳南風  
 ALAN WU  
 籍貫：廣東  
 通訊處：21800 VICTORY BL.  
 WOODLAND HILLS, CA 91367  
 電話：(0)818-704-3888  
 (R)818-993-8160  
 (F)818-886-7192

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 HIGHWAY LODGE INC. PRESIDENT  
 華國地產開發集團董事長  
 美西易經學會會長  
 美國越華聯誼會顧問  
 美國佛光總會監事  
 中華文化基金會董事長



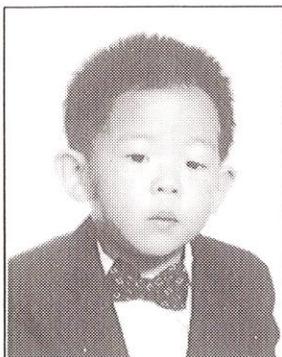
職稱：公共關係  
 姓名：郭枝茂  
 CHIHMAO KUO  
 籍貫：台灣台北  
 通訊處：173 AVENIDA LA CUESTA  
 SAN CLEMENTE, CA 92672  
 電話：(0)714-722-2999  
 (R)714-498-2488  
 (F)714-361-1287

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 NEWPORT CLASSIC INN PRESIDENT  
 南加州台灣旅館公會新港灘區區長



職稱：領 隊  
 姓名：李 棟 材  
 SIMON LEE  
 籍貫：台灣澎湖  
 通訊處：365 W. GARVEY AVE., #203  
 MONTEREY PARK, CA 91754  
 電話：(0)818-571-8000  
 (F)818-280-3956

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 李棟材建築師事務所  
 TRAVELODGE PLAZA HOTEL  
 南加州台灣旅館同業公會理事



職稱：眷 屬  
 姓名：李 泰 德  
 TED GERALD LEE  
 籍貫：美國 加州



職稱：領 隊  
 姓名：吳 東 昇  
 TOM T. WU  
 籍貫：台 灣  
 通訊處：705 N. SAN GABRIEL BL.  
 ROSEMEAD, CA 91770  
 電話：(0)213-726-2227  
 (F)213-887-9236

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 MONTEBELLO HILLS TRAVELODGE  
 GENERAL MANAGER  
 南加州台灣旅館同業公會理事



職稱：會員代表  
 姓名：吳 瑞 絹  
 JUI CHUAN WU  
 籍貫：台 灣



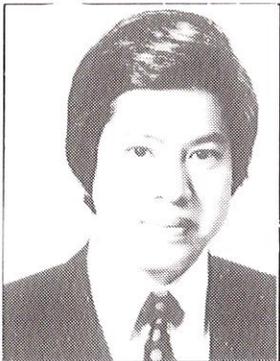
職稱：秘書長  
 姓名：林玉樹  
 WALTER LYNN  
 籍貫：台灣台北  
 通訊處：3015 WALNUT GROVE AVE., #C  
 ROSEMEAD, CA 91770  
 電話：(0)818-280-2207  
 (R)818-574-1885  
 (F)818-280-2243

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 南加州台灣旅館同業公會總幹事  
 大僑國際公司負責人



職稱：秘書  
 姓名：李明勳  
 WILLIAM LEE  
 籍貫：上海市  
 通訊處：428 S. ATLANTIC BL. #101  
 MONTEREY PARK, CA 91754  
 電話：(0)818-289-2450  
 (F)818-370-0117

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 勵馳旅遊經理



職稱：特別助理  
 姓名：吳南風  
 ALAN WU  
 籍貫：廣東  
 通訊處：21800 VICTORY BL.  
 WOODLAND HILLS, CA 91367  
 電話：(0)818-704-3888  
 (R)818-993-8160  
 (F)818-886-7192

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 HIGHWAY LODGE INC. PRESIDENT  
 華國地產開發集團董事長  
 美西易經學會會長  
 美國越華聯誼會顧問  
 美國佛光總會監事  
 中華文化基金會董事長



職稱：公共關係  
 姓名：郭枝茂  
 CHIHMAO KUO  
 籍貫：台灣台北  
 通訊處：173 AVENIDA LA CUESTA  
 SAN CLEMENTE, CA 92672  
 電話：(0)714-722-2999  
 (R)714-498-2488  
 (F)714-361-1287

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 NEWPORT CLASSIC INN PRESIDENT  
 南加州台灣旅館公會新港灘區區長



職稱：攝影

姓名：羅澤造

ROMIN T. LAW

籍貫：台灣

通訊處：1325 S. MAIN ST.

SANTA ANA, CA 92707

電話：(0)714-558-0100

(R)714-558-6921

(F)714-558-1155

服務單位 職銜：

經營事業

THE LAW COMPANY PRESIDENT

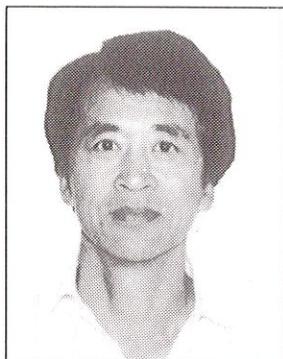


職稱：醫護長

姓名：羅林淑幸

SUSAN S. LAW

籍貫：台灣



職稱：會員代表

姓名：黃泰山

TAI SHAN

籍貫：台灣

通訊處：5 SUNPEAK

IRVINE, CA 92715

電話：(0)714-793-2001

(R)714-854-1018

服務單位 職銜：

經營事業

BEST WESTERN SANMAN MOTEL

B/W REDONDO BEACH INN

B/W BUENA PARK INN

OWNER

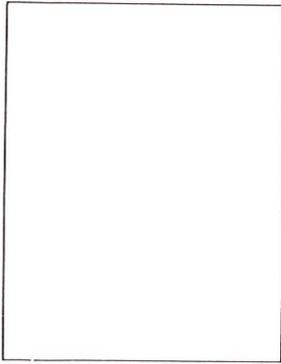


職稱：會員代表

姓名：黃素蘭

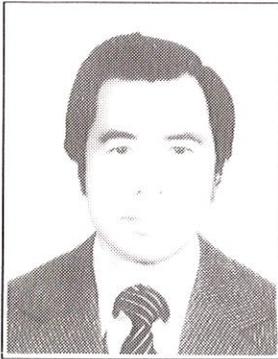
SUE LAN HUANG

籍貫：台灣



職稱：會員代表  
 姓名：黃鄭家維  
 CHAI-WEI HUANG  
 籍貫：  
 通訊處：5 SUNPEAK  
 IRVINE, CA 92715  
 電話：(0)714-828-5211  
 (R)714-854-1018

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 BEST WESTERN BUENA PARK OWNER



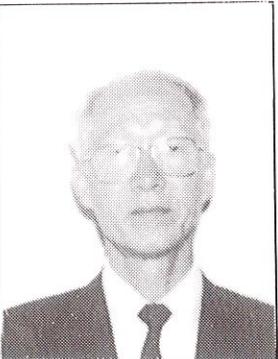
職稱：會員代表  
 姓名：雷玉崧  
 YU SUNG LEI  
 籍貫：湖南  
 通訊處：1633 MAPLE ST.  
 S. PASADENA, CA 91030  
 電話：(0)818-370-5911  
 (R)818-799-3878

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 福樂建設股份有限公司董事長



職稱：會員代表  
 姓名：楊名傳  
 ROBERT M.C. YOUNG  
 籍貫：河南固始  
 通訊處：9665 WILSHIRE BL., 6TH FL.  
 BEVERLY HILLS, CA 91212  
 電話：(0)213-285-6820  
 (R)818-458-8747  
 (F)213-858-0685

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 MERRILL LYNCH PRIVATE CLIENT GROUP  
 SENIOR INTERNATIONAL  
 FINANCIAL CONSULTANT PRIVATE  
 BANKING AND PORTFOLIO MANAGEMENT



職稱：會員代表  
 姓名：葉雲培  
 YUN PEI YEH  
 籍貫：台灣  
 通訊處：1532 MISSION DR.  
 SOLVANG, CA 93463  
 電話：(0)805-688-4413  
 (F)805-686-1301

服務單位 職銜：  
 經營事業  
 HAMLET MOTEL OWNER  
 南加州台灣旅館公會  
 聖塔巴巴拉區區長

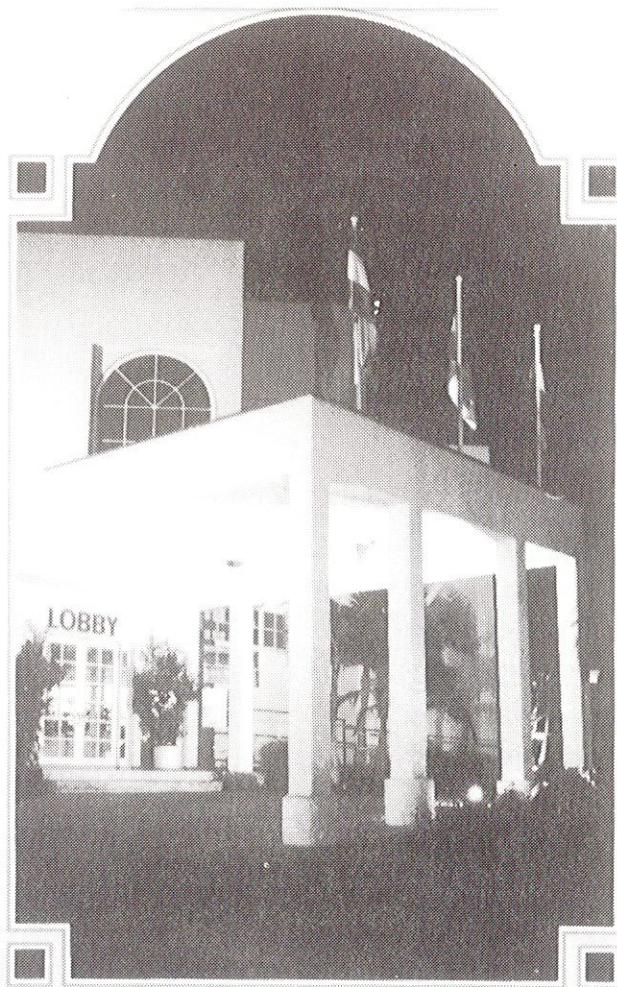
# 王氏兄弟克紹其裘 子承父業發揚光大

## 一、王桂榮 的家庭

中國人是一個注重家庭，對下一代期望特別高的民族。自己好還不夠，子女要更好，「虎父無犬子」固然聽起來不錯，「青出於藍」更讓父母者得意非凡。

事實上，這種心態在南加州的華人社區中可處處印証所得，「望子成龍，望女成鳳」的龍爸鳳媽們，不但希望在美國長大的子女，能吸取西方教育制度的精華，德、智、體、群四育並進，更希望他們能秉承中華倫理文化的優越性如孝親尊上，兄友弟恭，勤儉篤實等。能夠成功融合中西教育及文化及教育華人家庭固然不少，但更多的則是第一代移民的父母，抱怨在美國生長的下一代太過「西化」，重視個人的享受遠勝對家庭及成員的關懷。

因此如王桂榮先生一家人，雖然父母忙碌事業，猶不忘子女教育及家庭之重要，而三個在美國接受西方教育，但仍具有中國民族倫理思想的公子，著實令此間許



多朋友欽羨不已。有子克紹其裘的王桂榮夫婦，對三個有出息的兒子，也是得意萬分。

可說是南加州的知名人物，頭銜之多與負責事務之繁，此間華人少見。王桂榮的頭銜，從泛稱的「旅館業鉅子」，曾經風行的「南加最富有華商」至詳細實際的「全美台商聯合會首任會長」，前「洛杉磯台美商會會長」，「南加州台灣旅館同業公會創始人之一及第二、三、四、五屆會長」、「中國城獅子會第五屆會長」、「亞太裔成就獎得主」、現任「台灣公共事務會（FAP

A）會長」等。難怪有一陣子，王桂榮常跟朋友戲稱：「我的職業欄應該填『開會』才對！」

不過，細數王桂榮所擔任過的多項職務，固然可以增進一些名望，但對早已盛名卓著的王桂榮而言增加更多的是繁重的工作量及大量的金錢捐獻。最好的例子是他在1982年捐出100萬美元，創立「台美基金會」，每年頒獎給有傑出成就的台灣



人，此項獎並被此間人士譽為「台灣人諾貝爾獎」。其餘捐獻或贊助各社團的金錢，更是不計其數，難怪曾有許多人羨慕王桂榮「好命」，有夫人王賽美女士負責管理各項投資，使投資事業更加蓬勃，三位公子在長大成人後，亦都是學有專精之士，將父母肩上的重擔一一承接下來，而且隱隱然「青出於藍而勝於藍」的態勢。

王桂榮夫婦十分重視家庭，他的小兒子王振煌曾經提到，雖然父母事業如此忙碌，每天仍會抽空和孩子們講講話，探詢他們的生活近況。而且王桂榮在家也採取十分民主的態度，家庭中的每一份子都有發表權及表決權；所以，從前有社團要求他做捐獻時，王桂榮曾開玩笑的表示：「我在家裡僅有一票，其他還得取得其他的四票的同意才能做決定！」

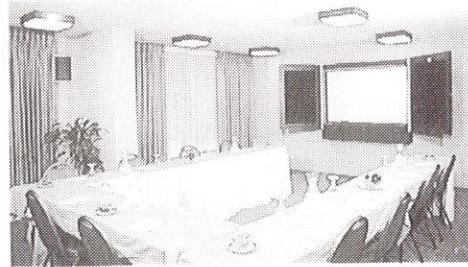
王桂榮的三位公子，在父母的著力栽培及本身的力爭上游下，在學經歷上均有十分優異的表現。而且已逐漸將家中的事業逐步承接下來。由於他們在事業上的合作無間，即使大環境不景氣的情況下依然能創造豐厚的利潤；王家的親友眼見於此，紛紛拿出資本來，委託王氏三兄弟代為從事投資及經營而「王氏公司」的王氏三兄弟亦不負眾望，其在科羅拉多州丹佛市所經營的二家旅館，均獲得了豐厚的報酬。股東們在鼓勵下，紛紛增資，預備再投資大型的高級旅館。

## 二、王氏三兄弟小檔案

王桂榮家庭的大兒子為王政仁，英文名字為KEN WANG，畢業於UCLA建築系。他曾在建築師事務所內擔任設計工作，對建築設計、裝璜等，均有獨到的看法。目前，王氏企業中旅館、商場設計有關的工作外，目前也擔任萬通銀行理事職位的王政仁對商業不動產投資與經營亦非專精。

王政仁目前除擔任「王氏公司」的合夥人及萬通銀行的理事外，並和兄弟們合開了一家汽車公司MARINA CARWASH CO.外，他亦是ALBANS CONSTRUCTION 公司的合夥人之一。

二公子王政中，英文名字為JOHN WANG。畢業於南加大財政系，曾在美國國家銀行的貸款部門工作。由於他的學、經歷均偏重於財經金融業務方面，因此他對不



動產買賣及旅館的財務方面均甚有心得。

二公子王政煌，英文名字為MIKE WANG。畢業於柏克萊加大商學院，主修財經及會計。目前擔任「王氏公司」DIRECTOR，負責三家旅館的經營及管理。除了專精的經營外，他對一般的不動產投資的投資環境及經管分析亦甚有心得。柏克萊加大畢業後，他即擔任王桂榮擁有的長堤RAMADA INN 的總經理至今。

王政煌對旅館經營十分有與趣也十分投入。因此向「旅館業鉅子」之稱的王桂榮夫婦倆，均對他期望甚殷；目前「王氏公司」所計劃的四星級及五星級旅館，預期將由王政煌負責經營管理之責。

為了加強對旅館的專業新知，王政煌並將於今年八月，進入長春藤名校康乃爾

大學攻讀旅館管理碩士學位。康乃爾大學攻讀旅館管理學碩士學位。康乃爾大學的旅館學系和瑞士的洛桑旅館學校，並列為世界最好的旅館學系學府；前者以管理系統著稱，最好的旅館學系學府；後者以服務見長。要進入康乃爾大學旅館學系深造並不簡單，今年八月錄取名額僅三十五名，王政煌是以完備的學經歷條件才得到此一機會。

### 三、「王氏公司」的旅館經營方向

目前由王氏三兄弟合作的「王氏公司」所經營管理的旅館有三所，一為洛杉磯長堤的RAMADA INN，其餘兩所均在丹佛市，一為RAMADA INN，一為DAYS INN。

這三所旅館均為150單位至200單位的中型旅館。在「王氏公司」股東的支持下，目前他們的目標放在擁350單位至600單位的四星及五星級館。

除了確定經營旅館朝向更大型發展外，他們目前亦十分注重旅館經營人才的網羅。例如最近該公司即網羅了畢業於瑞士洛桑旅館學校的人才及其他有大型連鎖旅館經驗的人才。

在堅強的人才陣容及雄厚的財力支援



下，王氏公司已有十足的能力，完成市場情報分析數購買現有之旅館及購地——設計—規劃—建造新旅館的能力及後繼的經營；管理之能力。其發展之成功乃是預期可見的。

### 四、王振煌的旅館經營理念

對經營旅館具有濃厚興趣的王振煌除了保持他父親王桂榮在旅館經營的部份特質外，並融合西方的旅館管理哲學，自有其一套經營理念。

王政煌認為，他父親的旅館經營策略，和大多收華人業者一樣，採取盡量縮減支以創造利潤的方法。此方法內部控制，可有效削減浮濫支出，但缺點在業者一切「省」的情況下，會使旅客「不值」租金的感覺而不再上門。

王政煌所採用的經營理念為「利潤至大」理念，藉著積極的市場行銷工作及加緊監督美國業者較忽略的「支出控制」，達到利潤最高的地步。

### 五、王桂榮的「模範家庭」

王桂榮最近獲得長堤市頒發的「模範家庭」獎，據了解，當天他領完獎後，眼邊「亮晶晶的」！對曾經攘受過許多榮譽的王桂榮而言掉眼淚的原因無它——太高興啦！



## 安那罕市稱美麗 福星旅館獲榮譽

開幕才一個多月的華資「福星旅館」(Lucky Star Inn)，十二月五日獲得安那罕市政府所頒發的「安那罕美麗獎」(Anaheim Beautiful Award)。

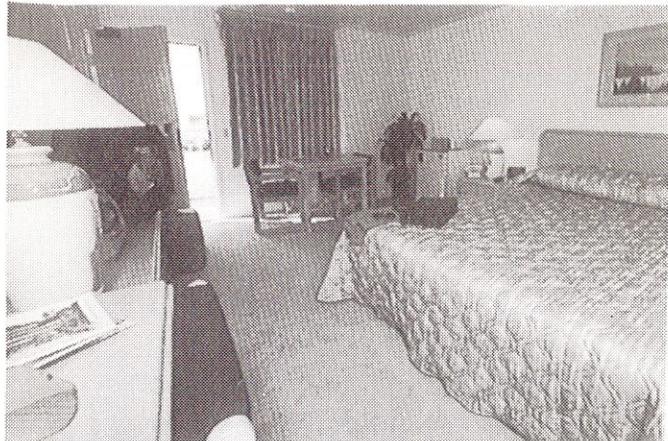
對一家新的旅館在眾競爭對手中脫穎而出已經是非常難能可貴的事，尤其，在安那罕市政府的嚴格審核標準下，要打敗迪斯奈樂園週遭裝璜五光十色、富麗堂皇的其他旅館，更是大不容易之事。

對這家旅館的負責人許清松及建築師李棟材來說，「得獎」是一令人驚喜的消

息但了解他們在重建這座旅館上所投注的心血及精力，就知道得獎是一實至名歸的成就，但並不意外。

位於迪斯奈樂園僅咫尺之遙的「福星旅館」，原本只是一間擁有五十幾單位的老舊汽車旅館。經營者許清松在家族的支持下，以四百五十萬元的經費將舊建築物拆掉，重建為擁有百零五間房間的中型旅館。業主不惜成本，投注大幅心力及財力的態度，使設計旅館經驗豐富的李棟材建築師都大感驚訝。他說，

一般興建新旅館的老中業主，心裡多半想的是「省錢、省錢」，而「福星旅館」業主的心態卻是「求好、求好」，經費則是次要因素，使他印象深刻。



位於安那罕市Katella 街四百三十五號的「福星旅館」，位於交通要道海港大道及katella 街的交會口附近，是一地上四層，地下一層的建築物。站在其前方見其正中央為一綠色的圓柱型建築冲天起，內嵌透明圓柱色巨梯，兩側展開為漆成淺桃色的房間，稍低處的旅館入口處為圓型拱門旅館大廳則為透明的玻璃外壁，設計不同凡俗。旅館前具日本風味的假山、流水、奇松庭園景觀設計，更吸引了不少遊客在旅館前駐足拍照。

在設計上，李棟材建築師認為，「福星旅館」是近年來的滿意作品之一。由於設計構想理念未受到經費的限制，「放縱了設計理念來做」。因此，該旅館在外表上的設計新潮、大膽。一般旅館難得一見



的設計，如可俯看街景的室外透明圓型電梯，如旅館大廳的透明外壁設計，「都不客氣的做下去！」而對於內部房間的裝璜設計，業主以高級磁磚代替一般旅館地毯的方式，也令李棟材讚歎不已。其他如該旅館備有室內渦輪洗浴池，三溫暖等設備，更是大旅館都望塵莫及之處。「福星旅館」在建築設計上有幾個特點：

- 一. 充份利用。「福星旅館」在地形上發揮了充份利用的特色，將原有五十多房間的單位數量變成一百零五房間單位，並開挖地下一層，興建有九十六單位的停車場。而「福星」雖規模不似大型旅館恢宏，但設備卻是應有盡有。
- 二. 設計上的引人入勝，使競爭力大增。眾所周知，迪斯奈一帶的旅館為了吸引客人，在外觀設計上



常各出奇招，以吸引客人前往該地投宿。

此點「福星」在外觀及庭園設計上，已是別出心裁，實出一截。其旅館大廳設計亦是重點所在。由於客人前來投宿時，第一印象是旅館大廳而不是旅館房間，第一印象常成為顧客衡量「是否值得花多少元來此租房間？」的標準。因此，李棟材採用玻璃材料的透明外壁，讓顧客產生「水」般的感覺。至於大廳的櫃檯，則採用高級大理石為材料，讓顧客產生高貴的感覺。這方面，李

# 選購旅館用床墊應注意事項



江耀

編者按：曾有人粗率估計，人的一辈子中有三分之一以上的時間在床上渡過，「床」之重要性不言可喻。尤其從事旅館業人士，「床」更是所提供服務的重點。因為每一位房客花在床上的時間，是佔所停留於房間時間中，最長的一部份。床的軟硬、舒適，都影響到房客是否享受充份的休息，而房客在下次是否依然會回到同一旅館，「床」的因素更是佔了重要因素。所以，不管新建的旅館或重新翻修房間，選購舒適及耐用的床墊，是最重要的項目之一。

本文係節錄江耀先生於南加州台灣旅館業公會所舉辦座談會中精彩演講。江耀畢業於台北工專電機科，曾任職於台灣菲立普公司。他是美國大友旅館供應品公司的創設人之一，目前擔任大友床墊公司的床墊部主任。

在購買床墊之前，各位得先對「床」有一番認識與了解。目前市面上的床有許多種，包括彈簧床、水床、海綿床、空氣床等等，其中最普通的是彈簧床，其餘幾種床僅佔小部份而已，彈簧床約佔所有床的百分之九十五。彈簧床又可分為家庭用、醫院用、旅館用等不同用途，其中旅館業用

的彈簧床更是重點，幾乎所有旅館所用的床均為彈簧床。

床的尺寸有多種，但一般旅館最常用者為Double Extra Long（亦稱為Full Size，尺寸為54吋×80吋），及Queen Size（尺寸為60吋×80吋），另外由於現在大家習慣於家中的King Size，故採用King size床的旅館也越來越多。但旅館現在所用的King Size床，大部份為所謂的Easter King，尺寸為76吋×80吋，而不是所謂的California King Size（72吋×84吋）。一些大型連鎖旅館如假日飯店，Best Western等，均是使用Easter King Size的床。工業界所設計的傢俱及床單等，也都依此而設計。

要了解如何選擇適合的床墊，必須先了解床的結構。床主要分三部份：上墊（mattress）、下墊（foundation）、及床架（bed frame）。一般人總認為，買一張床，最重要者為上墊；事實上，一張床的好壞，和這三部份均有關係。

以上墊為例，它是由一條條的鋼索彈簧所構成的。以旅館界所常用的耐用型床墊為例，一般Full Size床的彈簧最常用312 coil，但最好的上墊有364 coil；至於

彈簧線直徑的粗細亦有關係，該規格以 Gauge 表示，數字越小，表示鋼索越粗，反之數字越大，鋼索越細。彈簧上有一層隔離彈簧的墊子，墊子的品質好壞有極大的差別，品質差的墊子一下就磨壞了。因此，這層墊子必須堅、韌、軟。在墊子上為海綿，一般海綿的密度為 1.5，好的為 1.8。這層海綿很重要，要用很好的海綿，才能耐用，有彈性。在海綿上，再加上一層四分之一吋的墊子，一般住家在選擇此項墊子時，多注重此墊子的美觀，但旅館業卻注重其耐用性。

至於下墊，其目的主要在支持床。如小孩在上面跳，或做些激烈運動，好的下墊可以吸收部份力量，替床增加兩年的壽命。便宜的下墊則太軟，無法吸收壓力。

下墊分木質底墊 (Foundation) 及彈簧底墊 (Box Spring) 兩種。其中木質底墊是用布包起來的木架，而彈簧底墊則和上墊一樣，由鋼絲彈簧所構成。其規格亦和上墊類似，以 Coil, Gauge 等來計算彈簧的數目及粗細，彈簧底墊亦和上墊一樣，有各類海綿墊子。

目前大友所採用的彈簧底墊，為美國最好一種。彈簧底墊可以用來支持床；好的彈簧墊碰上兒童在床上跳躍或做激烈運動，可以吸收部份的衝擊力量，使床的壽命可多增加兩年至三年，但如果便宜的彈簧底墊，其彈簧太軟，並沒有吸收壓力的作用。因此，依我的經驗，業者或是買木質底墊，或者買好的彈簧底墊，不要買便宜，品質卻不好的彈簧底墊。

「床架」亦分木架及鐵架兩種。目前旅館業普遍喜歡採用木製床架，約佔百分之八十至百分之九十。大家喜歡木架的主要原因是木架沒有空隙，房客不會往裡面亂丟空汽水罐等垃圾。而且，早期鐵架使用伸縮式鐵架，鐵架易從中間裂開，床的壽

命提早結束。但現在有固定式的鐵架，不易從中間裂開，對床來說，可說是最好的一種選擇。

除了有關床墊的解釋外，選購床墊並需注意下列事項：

- 首先要決定床的大小及高度。目前旅館業的一項趨勢是用大床的比例越來越高，尤其是 King Size 的床，在廣為住家採用後，為了適應旅客的習慣，旅館亦大量添購 King Size 的床；現在旅館大多採用 King Size 及 Queen Size 的床。

床的高度亦很重要，目前旅館業用床標準高度為上墊八吋，下墊七吋，床架六吋，加起來的高度在二十一吋至二十一吋半之間。一般床頭傢俱的設計及床單床罩，多依此大小、高度而設計。其他傢俱亦得依此高度來配合。

- 必須比較規格、品質，不能只比較價錢。床是旅館業最重要，也是最便宜的投資，平均算起來，一張 King Size 的床平均一天成本僅九分錢。但床的舒適與否，卻對客人的影響最大。許多人買床僅看價錢，而不比較規格及品質。而床的所有品質，幾乎都是包在裡面看不見的，僅以價錢論好壞，容易上當。

- 換床時不能只換上墊，而不換下墊。當上墊凹下去時，下墊事實上也已凹下去了，故要一起換。

- 如果這張床並非是營業用，而是自己要用，一定要親自試一試。目前市面上供自用的床墊有十多種，從超硬到超軟，不比旅館是以一種來適合諸多不同的客人。因此，選購者最好身穿輕便服裝，親自躺在床上試一試，才能挑到最滿意的床。

- Queen Size 的床，一定要有六支腳的鐵架，或是木架。

- 要找一家信用可靠的公司。

# 如何使您的旅館 脫胎換骨賺大錢

編者按：旅館公會於三月二十六日，在安那罕市的福星旅館 (LUCKY STAR INN) 舉行有關改善旅館設施、增加收入之座談會。主講者為美國八大會計師事務所中 KENNETH LEVENTHAL & COMPANY 事務所中負責旅館業務部門的資深合夥人 PAUL DEMYER 及負責電腦業務的 GABRIEL ROTHBERG 兩位。

座談會舉行時，戶外雷聲隆隆，大雨如注，然而令人驚喜的是，仍有五十位以上的業者及會員至安那罕市的福星旅館參加座談會。兩位主講人亦不負眾望，以精彩的內容與大家共享，讓與會人士均滿載而歸。

一、有關保羅·迪梅爾 (PAUL DEMYER) 演講部分：

在過去兩年間，美國的旅館業景氣並不太好，租房率 (OCCUPANCY RATE) 及平均每日租金上漲的幅度往往還抵不上通貨膨脹上漲的幅度。這點可以從下列一些統計數字看出。

出以全國為例，1989年的平均租房率為63.0%，1990年為63.3%，增加幅度為0.5%。若以加州及大洛杉磯地區的租房率來看，情況更是每況愈下。加州在1989年的租房率為67.0%，1990年為65.6%，下降了2.2%。大洛杉磯地區在1989年的旅館租房率為69.0%，1990年則為67.2%，下降了2.6%。

在平均每日旅館房間租金方面，美國全國在1989年平均數字為56.77元，到了1990年，平均旅館租金上升為58.40元，上升了2.90%。加州旅館在1989年的平均旅館房間租金為65.12元，至1990年上升為67.38元，其成長幅度為3.50%。大洛杉磯地區的平均旅館租金，1989年為69.03元

，1990年漲為69.98元，上漲了1.40%。

在旅館市場的供需市場方面，情況亦不樂觀。在全美國，1990年的市場需求量增加了3.70%，而供應量僅增加3.30%，尚稱不錯。但加州及大洛杉磯地區的旅館市場則呈現供過於求的現象。以前者為例，其需求量僅增加了1.60%，而供應量居然呈現3.90%的高峰。大洛杉磯地區在1990年的旅館市場需求量增加僅為2.30%，但其供應量卻為5.20%。

旅館房間的供過於求，及新建旅館在過去兩年內大量興建，再加上國內大環境的經濟不景氣，使1990年成為旅館業「最難過的一年」。

受此影響最大的旅館市場為中型旅館，豪華型的高級旅館及走低價位路線的經濟型旅館則影響要小的多。中級旅館中又以走傳統路線的假日飯店、RAMADA INN、COMFORT INN 等影響最大。

豪華型高級旅館1990年的租房率為65.50%，房間租金平均為一天88.56元。經濟型旅館的住房率為66%，平均租金為32.28元。這兩者比起中型旅館市場的60.50%租房率及46.38元的平均租金，均便宜不少。而目前漸趨流行的「全套房式」旅館，也比一般旅館業的平均狀況要好些。

1990年中，旅館業中亦出現有關PRIME MOTOR INNS BK, MARRIOTT, DAYS INN 的事件，影響所及，這數家旅館企業的股票均大幅下跌，是造成景氣不佳的另一原因。

若以通貨膨脹的眼光來看，過去四年來，旅館房間租金調整的幅度，始終低於通貨膨脹的幅度。1990年的消費指數，甚至是旅館房間平均租金的兩倍有餘（當年全美的消費指數為6%，而全美的平均房間

租金上升幅度則為2.90%)。

雖然1990年的旅館市場令人失望，1991年的旅館市場更可能達到谷底。63.30%的租房率將會降到62.50%。平均每日租金會上升2%—3%的幅度，但依然將低於消費指數上升的幅度。這項預測象徵了旅遊業及經濟仍處於不景階段。在一般旅館必須在租房率達到65%才能收支平衡的情況下，1991年的情況並不樂觀。但自1992年，情況將有改善，1993年至1995年，旅館業將大旺盛，呈現難得的景象。

旅館業將於兩三年後市場看好的主因為，新旅館在1990年開始減少。在供應量減少的情況下，且經濟恢復使需求量增加的情況下，旅館市場將逐漸好轉。

因此，1991年可說是買旅館或是將旅館重整重建最好的一年。旅館業主可以趁此機會，對自己的產業重新檢討一番，例如增設餐廳，提供飲料飲食物等，使不賺錢的行業變為賺錢。1990年也是買旅館的最佳時機，由於旅館市場最近景氣不佳，許多財務狀況不佳的旅館以極好的價錢在市面上出售，是有心要購買旅館人士的好機會。

在未來的旅館市場中，有一些潮流是必須注意的。

其中最重要的潮流為老年人及退休人士的市場再形重要。事實上，這將是旅館市場最大的市場。這些以五十四歲至六十五歲退休人士為主的市場，屬於戰後嬰兒潮的人士，有錢而有閒；他們喜愛美味的食物，有價值的東西及服務，也有能力負擔，是旅館業者不能不注意的地方。

另一種新趨勢為旅館業者和市面上速食業者合作的情況。供應餐飲的餐廳，一向是旅館業頗感頭痛的一環，旅館的餐廳也往往是不賺錢的單位。因此，目前一些經濟型的旅館發展出一種毋須負擔餐廳之累，卻有其便利之處。旅館與著名食品連鎖店如 TACO BELL, BURGER KING, PIZZA HUT, MRS. FIELDS COOKIES, YOGHURT 等

商店在同一商場時，旅館即可有此便利。而此種趨勢也已證實了頗受旅客們的喜愛，是值得發展的新趨勢。

二、關於 GABIEL ROTHBERG的演講部分：

目前的旅館市場面臨許多未可預料的改變及挑戰，如何將手下的旅館將潛力發揮到極致，不斷增加其價值，是業主應該注意的事。

當環境改變時，從產業的本身至經營管理的藝術，業者應注意者為，儘量增加產品本身的價點，以方便爭取生意。

在 KENNETH LEVENTHAL & COMPANY的一項產業晉級辦法 (PROPERTY IMPROVEMENT PROGRAM) 中，有下列數項值得參考的事項：

- 目前旅館業市場非常競爭。
- 將重心由「開發」轉為產業管理。
- 使產業價值達到最高點的充份利用。

<p><b>潘勵公司 Pan Impex, Inc.</b> 9064 VALLEY VIEW STREET CYPRESS, CA 90630 SINCE 1982    O: (714) 761-9247    H: (714) 952-9060    請洽詢：潘錫湖</p>		
	<p><b>名廠家電總代理</b></p> <p>專供建築業，營造商，旅館，辦公大樓，公寓，外銷及經銷商批購。保證最高品質，最低價供應。服務最迅速，信用最可靠，免費現場估價，電氣專家技術指導。代客設計及工程裝修。</p>	

在 KENNETH LEVENTHAL 事務所所提供的資料中，將此辦法的目標定位為：

- 改善現金帳的流通。
- 改善或重整產業的實體設施。
- 改善服務（包括組織結構、系統、態度、訓練，及職業道德）。
- 增加收益。
- 降低支出。
- 使投資於改善事務的資財，能獲得最大的收益。
- 確定所投資事務均有適當且良好的利潤。

KENNETH LEVENTHAL 事務所也依旅館的性質不同，而有其特殊的改良辦法。他們先將產業分為：商業／旅遊觀光旅館，休閒娛樂性旅館，及以議會式或參加各類商展生意為主的旅館。

在事務所做業方面，包括詳細的旅館實體檢查，詳細完盡的市場調查及分析，各類管理、經營，或系統上的問題改進或重

新裝修，最後則是進行財務及價值系統的分析。在進行極重要的實體檢查部份中，還包括資財改善及各類設施的改善。

在各項足以改善服務的措施中，GABRIEL ROTHBERG 提到一項目前市場上重要的趨勢——以電腦設施增加收益的 YIELD MANAGEMENT。

YIELD MANAGEMENT 是一項使收費藝術化為一種穩定系統的管理方法。由於旅館的收費並非一成不變，視當時的租房情況及旅遊淡、旺季節而定，有彈性的旅館經理人員知道在何時該提供一個吸引人的房價，來吸引房客。YIELD MANAGEMENT 化此種收費藝術為電腦化。這套電腦程式可將各類影響房間和租金的因素如日期、CHECK IN 時間、房間種類……等輸入程式內。因此，採用此系統的旅館可在旅客在探詢房價時，給一個最吸引人的房價，吸引旅客進住，從而增加旅館收益。



General Bank

YOU WORKED HARD TO MAKE MONEY.  
NOW IT'S TIME FOR YOUR MONEY TO WORK HARD FOR YOU!  
JUST OPEN A GB CASH MANAGEMENT ACCOUNT TODAY.

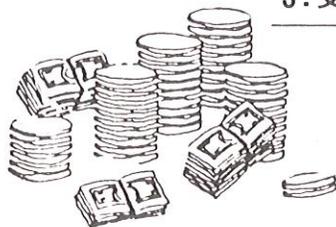
高利、安全又免除煩惱、萬全存款、樣樣好！

## 一舉數得·萬全之計

您的存款放在支票戶沒有利息，又常掛心要存够錢來付支票怎麼辦？

## 請來萬通開“萬全存款”帳戶

- 特色：
1. 投資·支票帳戶二者合而為一
  2. 存款平常存在投資帳戶，享受高利
  3. 支票到本行時電腦自動幫您轉帳付票（詳洽本行職員）



總行 國外部  
201 S. FIGUEROA ST.,  
LOS ANGELES, CA 90012  
(213)972-4164

托倫斯分行  
23326 HAWTHORNE BLVD # 100  
(SKY PARK) TORRANCE, CA 90505  
(213)373-9070

中國城分行  
649 N. BROADWAY  
LOS ANGELES, CA 90012  
(213)972-4234

嘉利多分行  
18643 S. PIONEER BLVD  
ARTESIA, CA 90701  
(213)809-1300

蒙特利市分行 新僑服務中心  
615 N. ATLANTIC BLVD.,  
MONTEREY PARK, CA 91754  
(818)308-9201

聖谷新分行  
1420 E. VALLEY BLVD.,  
ALHAMBRA, CA 91801  
(818)284-2121

每一存款戶有聯邦保險十萬元



營業時間：  
週一至週四：  
十時至四時  
托倫斯分行至 3P M  
週五：十時至六時  
週六：十時至一時  
蒙市分行

HOSPITALITY PROPERTY IMPROVEMENT PROGRAM  
TO THE TAIWAN INNKEEPERS ASSOCIATION

I Introduction

II Lodging Industry Overview

USA

1989	63.0%	\$56.77	
1990	63.3	58.40	3.7% demand increase
% Change	+ .5%	+ 2.9%	3.3% supply increase

CALIFORNIA

1989	67.0%	\$65.12	
1990	65.5	67.38	1.6% demand increase
% Change	(-2.2%)	+ 3.5%	3.9% supply increase

LOS ANGELES/ANAHEIM/LONG BEACH

1989	69.0%	\$69.03	
1990	67.2	69.98	2.3% demand increase
% Change	(-2.6%)	+ 1.4%	5.2% supply increase

1. 1990 was toughest year for lodging industry - strongest segments are luxury and economy hotels.

1990 Luxury 65.5% \$88.56 vs. Midmarket Hotels 60.5% @ \$46.38  
1990 Economy 66.0 32.28

Prime Motor Inns BK, Marriott, Days Inn trouble. All stocks of hotel companies down significantly

2. Fourth year in a row ADR below inflation level - difference increasing to double in 1990. USA ADR up 2.9%; CPI 6%

3. Prediction: 1991 bottom of hotel barrel.

- OCC flat 63% or down to 62.5%
- ADR up 2-3% range
- Losses 4% on average
- 65% breakeven

Improvement beginning 1992. 1993 - 1995 real improvement:

- Addition to supply slows
- Demand increases as economy recovers

1991 - time to buy and reposition - not build. Dollar values declining since 1989, flat expectation in 1991.

4. Trends and observations:

- Key senior market - retired people (54 - 65 age group)
- F&B brands in hotel - Taco Bell, Burger King, Pizza Hut, Mrs. Fields Cookies, Yoghurt.

III Kenneth Leventhal & Company - Property Improvement Program

- Very competitive environment.
- Emphasis shifting from development to property management.
- Must maximize property value.
- Kenneth Leventhal developed comprehensive property improvement program.
- Goals of program:
  - Improve cash flows
  - Improve or streamline physical plant
  - Improve service (system/structure, attitude, morale, training)
  - Increase revenue
  - Decrease expenditures
  - Maximize benefits of investments in capital improvements
  - Ensure adequate maintenance of the investments
- Features:
  - Specific adaptations by property category
    - Business/tourist hotel
    - Resort
    - Convention/conference property

- Combines perspectives & skills
  - Financial
  - Operational
  - Management information
- Stresses teamwork approach
  - Consultants
  - Management - corporate
  - Management - staff
  - Staff
- Modular approach
  - Prioritize
  - Evolve

IV Approach to Assignments - Modular Approach

- Preliminary assessment
  - Physical plant analysis
  - Competitive market study
  - Operations analysis/systems, procedures & report surveys
  - Financial and valuation analysis
- Identify specific improvement areas
  - Physical plant improvement study
    - Capital improvements
    - FF&E
    - Facilities/amenities
- Repositioning of property
  - Rate Analysis
  - Franchise or chain affiliation
  - Marketing/management
  - Services, facilities and amenities
- Room revenue yield analysis

## 座談會

- Operational review and enhancement study (modular)
  - Back office accounting
  - Catering services/banquets
  - Energy management
  - Facilities maintenance
  - Food and beverage services
  - Front desk operations
  - Housekeeping
  - Marketing operations
  - Other operated departments (retail, tennis, golf, spa, casino, etc.)
  - Parking services
  - Purchasing
  - Reservations
  - Security services
  - Telephone services
- Revised business plan and budgets
- Execute action plans

## 華人唯一 Mitel Qualified Dealer (MQD)

**VICOMPTEL**  
Computer & Telecommunication Inc.

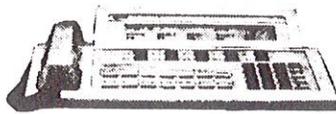
**美加電訊公司**

電話系統良好與否，直接影響電話費用  
本公司有專人為您示範，講解最經濟  
最適合您事業上的電話設備。  
歡迎蒞臨參觀，比較或電話詢問！

**(818)960-3641**  
**(619)689-8028**  
**(800)322-6591**  
(SALE ONLY)



代理：  
MITEL • SIEMENS  
IWATSU • MACROTEL  
TEL-ELECTRONICS



項目：• **旅館電話**

HOTEL/MOTEL TELEPHONE

• **辦公室電話**

BUSINESS TELEPHONE

• **自動電話費計算**

CALL ACCOUNTING SYSTEM

• **自動答錄電話**

VOICE MAIL

/ AUTOMATIC ATTENDANT

- 提供全套工程製作／設計
- 安裝至售後服務
- 專業技術人員 **24小時**  
**七天** 服務

總公司 13441 DALEWOOD ST. BALDWIN PARK, CA 91706  
分公司 7925 SILVERTON AVE. # 506 SAN DIEGO, CA 92126

# 1991年第六期旅館訓練班沿革

南加州台灣旅館業同業公會，將與羅省華僑文教服務中心，於四月廿、廿一日合辦第六期（一九九一）旅館經營訓練班。上課地點由理事王張錦萍提供位於 BELL GARDEN市的 QUALITY INN。

據公會會長方俊雄表示，第六期旅館經營訓練班比之前五期有兩大特色：（一）中、英文並重。（二）與羅省華僑文教服務中心合辦。

方會長表示，舉辦旅館經營訓練班的目的，主要是協助會員、在美僑胞及剛從台灣來的新移民有意從事旅館投資者，訓練他們在美國如何有效地運用現有資金，做最少風險之投資，並加強業者在旅館經營方向及管理上做更妥善之調整。

由於過去舉辦過的五期訓練班皆是以英文為重。方俊雄舉例，過去曾與加州理工大學 (CALIFORNIA POLY UNIVERSITY) 的旅館管理系合辦過，也試過和在加州的專辦此類訓練班的美國機構合辦，但由於費用過高且效果不一定好。他指出全部都是英文的課程，學員不一定能全部吸收。但是，要在美國經營旅館事業也不能都說中文，因此，累積了過去五期的經驗，這次訓練班是中、英文並重，讓學員能毫不費力地消化吸收，增加學習的效果。

同時，方會長指出由於過去五期辦的有聲有色，因此華僑文教中心也決和公會合辦，鼓勵公會能將訓練班辦得更好。方會長表示，透過協調會之參與，今後不但只在南加州辦訓練班，更可宣傳到全美各州，讓其他地區的旅館經營者也能參加訓練班，達到提升全美業者的經營品質。

訓練班委員會召集人王張錦萍理事熱心提供場地並負責訓練班召集人，她表示，旅館同業公會每年都會選定一個主題開辦

訓練班。她說，近來經濟不景氣，生意不好做。且中國人在經營旅館時所花的時間、吃的苦頭都很多。但在推展業務時，仍不習慣在美國這個環境、制度下所應推展的工作及方向。

因此，她表示，第六期訓練班的主題即是讓業者在經濟不景氣時，如何使生意好起來。她表示，此期所邀的主講者都是學有專精，並在各方面擁有非常豐富的實際經驗，有些也是本身吃過不少苦頭的業者。因此在對業者所面臨的困境中，更能提出切要的建議。

她期待此期訓練班能達到以下兩個目標：

（一）增加業者常識，使業者在經營時更能得心應手。

（二）增加利潤，加強業者推銷業務的能力。

**迅速確實安全可靠**

**PRUDENTIAL ESCROW CORP**  
**普騰公證公司**

**專辦各種房地產  
生意·公司股權  
酒牌等之產權轉移  
由經驗豐富的專家主持**

**BOB. E. CHENG**  
**鄭恩榮**

**(818) 288-5600**

401 E. VALLEY BLVD #102  
SAN GABRIEL CA.91776

通國、台、滬、粵、英語

## 主講人及演講主題

### 劉丁榮

——南加州台灣旅館公會前會長、現任顧問、HOLIDAY INN THOUSAND OAKS 業主。

#### 「旅館業的投資——購買、經營與管制」

一般人在購買旅館時只有想到投資，沒想到管理。劉丁榮表示，中國人投資於旅館泰半是以中、小型旅館為主。經營方式也是自己管理。他指出，自己經營旅館的方式有幾點好處：（一）費用少。（二）省下修理費。（三）可更週到的照顧客人。

不過，劉丁榮認為，旅館是一天廿四小時、一年五十二個星期，不停的要經營，因此一定要有人幫著看旅館。而要如何做才會好也是一門學問。

劉丁榮表示，中小型旅館業者在購買旅館時的選擇條件，不管是價錢高低、投資地點及單位大小都會影響很大，也會影響日後管理經營之方式。他將於會中提出詳細解說。

在旅館管制方面，劉丁榮將以中、小型及大型旅館二方面來探討。他表示，所謂開銷包括了例行的清理費用、人事及修護等方面。而大型旅館更加上餐廳、酒吧，而形複雜，如何在事前預估收支平衡、管制各部門開銷是他將提供給學員們的重要資料。

### 李木通

——南加州台灣旅館公會前會長、現任顧問。ONTARIO BEST WESTERN業主。

#### 「旅館業主如何應付工會難題」

一部分的業者都會碰到下列情況：自己的員工想要加入工會或組織工會。李木通將告訴你「當你聽到你的員工在組織工會時，你該怎麼做？」

李木通表示，在工會組成的過程中，為

什麼工人會想加入？而業者的制敵策略要怎樣做才不會觸犯勞工法？在與欲加入工會的工人協調時，需不需要雇用律師，或者可不可以說服工人不要參加工會？而一旦工人加入了工會，在工會出面時該如何應付？這許多問題，李木通都將以親身的經驗於會中詳細為你提出最佳的解決方案。

### 胡維剛律師及JEFFREY L. MELCZER 律師

#### 「旅館經營法規簡介：注重如何防止糾紛和訴訟」

擔任公會顧問律師且具有多年經驗的資深律師胡維剛，將於會中詳細解說有關業者在經營時可能會遇到的法律問題，並告訴您如何於事先預防及事後採取的法律行動。其演講內容分為五大方面：

（一）分析購買旅館或開始經營新旅館的步驟：

1. 買賣手續應注意之事項；如何處理賣主留下來的債務。
2. 如何利用法人來保護自己。
3. 行政法規的遵守事項。

（二）經營中的問題：

1. 如何避免糾紛和訴訟，接到訴狀時如何處理？
2. 員工法規雇用簡介；如何防止在雇用、管理和開除員工時的罰款和訴訟。

（三）惹麻煩的顧客：

1. 如何處理存心惹事生非、找麻煩的顧客？
2. 需不需要打電話找警察或找律師？

（四）新投資移民法簡介

（五）最新法規和判例：

介紹最近和最新和旅館業有關的法律和判例，供給業者做為今後處理事務的參考。

### 黃樹華

——南加州台灣旅館公會旅館經營顧問，現負責大都會保險公司旅館開發部。歷任假日大酒店、喜來登酒店、希爾頓旅館總經理。

### 「旅館生意的本質」

黃樹華表示，目前的旅館業者在選購旅館時，都是以房地產的形態去看，但是旅館的本質和房地產大不相同。他指出，旅館的買進和賣出的確是以房地產的交易方式進行；但是在經營旅館時，市場的目標鎖定即影響至鉅。

黃樹華舉例，在同樣一區內，左區和右區的旅館所擁有的市場方向一定完全不同。如果只用比價的方式來選擇就非常不實際。

不過，對現有旅館業者再來談這個問題可能有人覺得太晚。因此，黃樹華也將針對目前營運陷入瓶頸的業者提出解決之道。他表示，很多人覺得現在生意難做只是因為經濟不景氣，因而為了節省而拚命節省開支而到簡陋的地步。他表示到這種情況的業者必須做到改變觀念及重新客觀評估自己的旅館及土地。

他將於會中提供業者如何對自己旅館有通盤整體性的了解，並知道如何去推展業務。

### STATIA CAREY

——南加州台灣旅館公會旅館經營顧問。加州旅館業事公司資深經營者。

### 「旅館經營重點分析」

STATIA CAREY為資深旅館市場行銷的美籍專業人士。她於會中將分別針對業主、員工、房客、開發市場對象及合夥人五大點，提供業者如何以不同的層面實際來分析自己本身的條件，進而加強推展旅館的生意。

保險專業人士MICHAEL GONZALEZ、WARREN BURKHART 及SHIRLEY YEUNG 將分別針對「勞工保險」、「健康保險」及「旅館

火險及責任險」三大主題提供學員了解保險、認識保險的重要等最實用的保險常識。

總幹事林玉樹在其任內已辦過四次訓練班，加上包括協助前一位總幹事辦的第一次訓練班，已有非常豐富的經驗。他表示，「工欲善其事，必先利其器」，資訊的取得與吸取他人的經驗是非常重要的。

林總幹事指出，旅館業者如果只是自己關起來做生意，不管門外世界的局勢及未來經濟發展的走向，絕對會因跟不上時代趨勢而致為時代所淘汰。他舉例，像現在經濟不景氣許多人大嘆生意難做，不過，參加過前幾期訓練班的學員，因為吸收了專家的經驗及建議，如今，大都能充份應付目前的難關。

訓練班的課程是根據業者實際需要及會員反應而設定。林總幹事表示，像去年兩天的課程中，有一天是專講「稅法」，而今年則完全不談稅法。因為今年主要是教導業者如何在經濟不景氣中如何使生意好轉。而公會近年來一連串至東南亞、台灣等地的拜會活動即是反應了配合採取主動出擊的推銷策略。

他表示，這次報名參加訓練班的學員中有遠自佛羅里達州邁阿密及其他各地區之旅館業者。林總幹事認為，每期辦訓練班最可惜的事就是每次辦完後不久，總有人打電話來詢問：「最近有沒有訓練班？什麼時候再辦一次？」但錯過了一期，就得再等一年，而到一年後，因情勢改觀，經濟發展的現況又不一樣，所有課程安排當然也會跟著改變，如此一來，沒參加的業者就會錯過了吸取對目前生意最實用的資訊，以做最有效的因應對策。

林總幹事期待這次訓練班有更多的業者參加，並希望參加的學員在訓練班結束後，能將寶貴的意見提供給公會，以做為公會再籌辦下一期訓練班之參考。

# 節錄一九九〇年移民法

## ——美國移民的新紀元

一九九〇年十一月二十九日，布希總統簽署了一九九〇年移民法。新移民法的誕生帶來了影響深遠的新變化，是美國移民法史上前所未有的。與商業有關的移民機會有了增加；投資移民已成法定的移民類別；非移民商業簽證從某種程度上來說更容易得到，但有些規定比以前更嚴格。一個新的獨立的“多樣化的”移民類別已產生，這為日本人和印度尼西亞人提供了特別的機會。減緩香港移民的一些特別規定已制定。新移民法保持家庭團聚的原則（此原則是一九六五年以來移民法的中心點），直系親屬每年的簽證額也有了增長。

一九六五年以來，許多的移民都以家庭關係的理由來到了美國。在新的移民法中，這仍然是一種途徑。每年永久公民的配偶和未成年的子女的簽證名額有了增長，一部份這些簽證不包括在每個國家每年的這類簽證中；其他現有的各種家庭簽證維持原狀。總之，每年每個國家的移民額比以前至少增加百分之二十五以上。這增長包括每年用完所有簽證國家——如台灣和菲律賓——的家庭移民和商業移民。

新移民法中最有意義的變化是具有商業目的的移民和非移民簽證。移民簽證的總額增長了近百分之一百六十，新的制度更有利於技術工人，使他們更有機會得到永久移民。實業投資這一新的類別已問世，這類投資移民只要能提供十位美國居民全職的工作機會，就可以獲得永久居民權。

美國一直執行的一九六五年移民法中包括既無家庭理由、也無商業理由獨立移民美國的類別，但這類“無優先”移民已很多年沒有簽證名額了，新移民法為這類

獨立移民製定了新的規定，每年都有固定的分配額。開始時，只有三十三個特別國家的公民可以得到這類簽證，其中包括日本和印度尼西亞。三年以後，更多國家公民可以申請此類移民。

新移民法還對香港的居民作了特別規定。一九九七年英國對香港的統治宣告結束，香港這塊殖民地會起很大的變化，這些規定就是按這些變化制定的。香港每年的簽證額從現在的五千名增長到一萬名，維持三年。三年以後擁有與其他國家一樣的名額數。香港居民可以延期使用已得到的移民簽證，一直可延期到二〇〇一年。受僱於美國公司的香港居民，如果他們的僱主願意帶他們來美就業，那他們的移民名額就另外配給。美國政府機關中的香港僱員進入美國也有特殊規定。

一九九〇年移民法除了制定移民美國的一些規定外，還對非移民入境作了許多規定，主要是與商業有關的入境簽證。短暫入境的要求在許多方面來說是更為複雜，盡管入境的標準比以前更為廣泛、更為清楚。對專業工人或公司內部調任者來說，在等待移民簽證時用非移民簽證進入美國，這一問題已得到解決。如果他們用非移民簽證進入美國來等待他們的移民簽證，這些個人不再需要證實回國的意圖。

總而言之，新移民法為技術工人、投資者和美國居民的直系親屬進入美國提供了新的機會。因為還沒有制定細則，所以許多新的規定還非常複雜和不清楚。當利用這些新的機會時，專家的建議非常之重要，可以避免問題的產生和時間的耽擱。商業移民——投資者和僱員

一九九〇年移民法中一個主要的變化是把投資者移民單獨作為一類。雖然在七

十年代有過一個小小的有關投資者的移民項目，是作為“無優先”移民。投資者移民作為特殊法定規定還是美國移民史上的第一次。項這移民的細則還尚未產生，所以具體的還不清楚。但是，法規本身已規定了基本的要求。

在美國投資，通常為一百萬美元。在農村投資、或在失業率超出國家平均失業率百分之五十的地區投資可以降低為五十萬美元。也有要更多資金的投資，如在失業率低於國家平均失業率的地方的投資不得超過三佰萬美元。

投資移民必須由移民者建立一個新的商業企業；兩個移民者以上投資的合資企業也可以。但一點是很清楚的，企業必須是一個新的企業。買一個現存的企業不符合移民條件。為了滿足移民者自己建立企業這要求，移民者企業需要有自己的企業的所有權。美國公民和永久居民擁有企業的所有權或參與企業管理的限度至今尚未制定。但這規定可能會是在企業絕大部份依

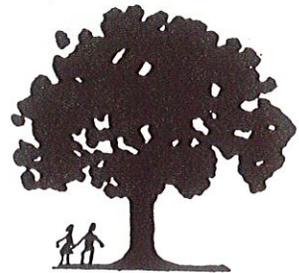
靠移民投資者——可稱之為是“他的企業”——的條件下，少量的他人投資或擁有股份是容許的。

一九九〇年十一月二十九日以後的投資是符合投資移民要求的。企業可以在申請簽證以前建立，也可以邊申請邊建立。建立的企業必須提供十個全職就業的機會。僱用的十人不能是投資者本人和他的家庭成員，而是美國的居民。如果一個以上的投資移民者，合資企業必須按照每個投資者提供十個就業機會來算。如果涉及到非法移民投資者，按照非法移民投資額占總投資額的比率減少提供就業人員的名額。

作為移民進入美國的第二年，投資者的身份是“有條件的”。在二年階段中，投資者必須與他取得綠卡所建立的企業維持一定的關係。雖然關於提供和維持十名全職工作機會所需的時限還不清楚，比較保守的估計是：在二年階段的後期一定要有十個全職工作的機會。如果不能提供十

前人種樹後人涼

為誰辛苦為誰忙 \* 一人投保全家享



覺德保險

- 商業保險
- 勞工保險
- 健康醫藥
- 儲蓄人壽



JAD INSURANCE AGENCY, INC.

410 S. SAN GABRIEL BLVD., #14, SAN GABRIEL, CA 91776

(818) 309-0255 · (818) 309-0355

個工作機會，是否能合格得到永久居留權，是一大問題。

從一九九一年十月一日開始，新移民法每年提供一萬名投資者簽證。這些簽證的先取日期取決於在那日期以前去移民局填寫一份簡單的申請。提出這項申請，企業一定要能提供必要的工作機會，有利於美國的經濟，其中包括有足夠的大投資。每年有一萬個簽證給投資者本人、配偶和未成年子女來美。這一萬名簽證可能會因國家而受到限制。除香港（一九九二年和一九九三年這類簽證只有260名）、菲律賓和韓國（可能只有550名）以外，其他的亞洲國家不受這名額限制的影響。

除了投資者移民以外，新移民法還為與商業有關的移民制定了其他的三大類，每類每年有四萬個簽證，包括伴隨來美的直系親屬。第一類中沒有用完的名額可用於地二類；第二類未用完的名額可用於第三類。所以，三類簽證的總額（十二萬名）比每一類的分配額更為重要。

第一類是“優先考慮的”工作人員。他們對美國的經濟具有特別的重要意義。優先考慮的工作人員包括具有特別能力的外國人、著名的教授和研究員、和某些跨國公司的董事和經理。這類移民不需要表明美國缺乏這類優先考慮的工作人員，而其他二類勞工移民需要有“勞工證書”。有特殊能力的外國人必須表明他們在國內或國際的科學、藝術、教育、經商或體育領域具有的地位，他們必須在美國繼續他們的工作，同時還需表明他們對美國的實際利益。

“著名教授和研究員”必須在學術領域中世界著名，必須在這領域中有三年以上的教學和研究經驗。在高等學府有終身教授職位或進入終身教授軌道、或類似的學術研究職位的個人可被吸收。在私人的研究機構中獲得類似的研究職位也屬於這一類，但這私人的研究機構必須有三個以上專職的研究員，在學術界有成就記載。

## 美國通用汽車及亞培特大藥廠 十年經驗律師

# 胡 維 剛

WENDELL K. HU 律師  
ATTORNEY AT LAW

法律專線 / (818)281-0700

55 S. RAYMOND AVE. # 300  
ALHAMBRA, CA 91801

FAX (818)281-1890

跨國公司的董事和經理繼續為該公司或在美國的分支機構服務的，也能夠移民，此人至少必須在前三年的一年中受僱於該公司。另外，此人在美的職位必須是公司經理或董事、或分公司、附屬公司的經理或董事。

以就業為基礎的第二類移民是“專業人員和具有特別才能的外國人”。開始時每年的分配額是四萬，需要有勞工證書。符合這類移民的個人必須是一個專業人員，具有高等學位或相等的工作經驗，通常有五年以上的經驗，或在有利於美國的科學、經商、或藝術上有特別的才能，這個人必須在美國人開設的機構中尋找工作。在特殊的案例中，這點可以取消。

以就業為基礎的第三類移民是技術工人、專業人員和其他工人。這類簽證的名額是每年四萬名。由於前二類未用完的名額，這類移民名額就比較多，這類移民需要勞工證書來證明美國缺乏這類勞工。技

術工人要能夠做需要兩年以上訓練和經驗的工作。專業人材必須有大學學位，專業必須是公認的。其他工人每年的移民額為一萬名，這類移民不會因為其他類未用完的簽證而增長。那些做“無技術勞工”的人也用這類名額。所謂“無技術勞工”是指工作需要二年以下的訓練或經驗。

除以上這三類以外，還有一萬名特別移民名額，其中包括宗教人員和香港領事館僱員，每年這類未用完的簽證額可加在十二萬勞工簽證上。

非移民投資者、商人和工人

除了給於以商業為主來美國經營生意的移民簽證以外，新移民法對現存的非移民商業簽證作了一些修改。有些人在美國有事可做，但不受僱於美國僱主，或不是美國僱主付報酬，這些人在他們證明了與他們的國家有不可分割的聯繫，表明他們沒有意圖移民美國的條件下，可以得到訪問者的簽證，想在美國工作的人是一大問題。適於協約投資者簽證國家的居民，如台灣、菲律賓、日本和韓國，按這類情況能使用這類簽證，因為協約投資者簽證不需要外國居住的證明。除非國務院對投資者簽證申請人製定一套新的方法，那些無協約國家的居民，如香港和印度尼西亞，可能會有問題。他們可能要到投資完成以後，他們才能提出移民簽證申請，或當簽證申請懸而未決時，可請代理人訪問美國。

新的移民法對短暫入境美國就業作出了意義非凡的規定，受僱於美國僱主、做非農業性工作的外國人仍然有二大類。對那些有“特別職業”的人來說，“H-1B”簽證容許在美六年，所做的工作在性質上並非是暫時的，僱主必須證明在薪水和對外國僱員的條件上按照某種標準去做，以防止對外國僱員的剝削或對美國工人不合適的安排。特別職業要求申請人至少有一個大學學位、或相等於大學學位的實際經驗才能進那領域。在勞工證明發現缺乏做這項工作的美國工人後，不是特別職業的臨時工人只能用“H-2B”簽證來美做臨時



貴賓貸款服務公司

317 W. LAS TUNAS DRIVE, SUITE 203,  
SAN GABRIEL, CA. 91776

女士惠鑒：  
先生

我們貴賓貸款服務公司開辦一項 NOTE  
(抵押借用證)之代買代賣之業務。

- (A) 妳(你)有剩餘的資金，想購買可以打折10%~25%，同時可以按月收回比銀行利息更高的收入嗎？
- (B) 妳(你)有出售財產後之NOTE，嫌其慢慢收回不能再做營運之需要嗎？

讓我們替妳(你)安排「買入」「賣出」，獲得最高之利益及增加資金營運之目的  
敬請惠予賜覆或電告，

本公司當場誠安排辦理有關之手續。

賜教：  
BUS(818)570-9196  
FAX(818)570-8988  
PRESIDENT：周麟  
MANAGER：林暢生敬啓  
FINNCIAL  
CONSULTANT：涂麟泉

## 專題報導

工作。

新移民法還放寬了對待“L-1”簽證的跨國公司外國僱員調任到美國分公司、或附屬公司工作的規定，這類簽證時間限制增長為七年，他們必須在過去三年中的一年為該公司工作。

對既是特別工人、又是公司內部調任的人，新移民法容許這些外國人在美國做臨時工作的同時，爭取在美國的永久居住權。每年“H-1B”簽證的名額是六萬五千名；“H-2B”的簽證是六萬六千名；“L-1”簽證沒有名額限制。

移民法對有協約國家的居民保持協約商人和投資者簽證。這一類已擴大，除了現存的商品貿易，其中還包括服務性行業、技術領域的貿易，投資者規定尚未變化。要得到“E”簽證，外國投資者必須控制他已投資了相當數目的商業。外國投資企業的管理人員、監督人員或基本人員也能入美。在美停留的時間由協約而定，通

常為四年。以上列舉的國家有給與他們國家居民商人簽證和投資簽證的協約。

新移民法對短期工作簽證提出了若干新的類別。新的“O”類具有在科學、藝術、商業和體育方面有特殊才能的個人提供短期入境簽證，其中包括伴隨職員和助手，他們的工作是別人所不能替代的。“P”類允許下列人員短期進入美國：達到國際水平的體育人材；國際上傑出娛樂團體的人部份交換人員；或從事稀少文化工作的人材。原“H”短期工作簽證中有關上述這些種類的條件名額相應取消。“P”簽證每年有自己的配額兩萬五千名。

對從事培訓和文化交流相結合的交換工作者和宗教人員也被分為新的類別。在美國工人缺乏時，在美國“F”簽證的學生的就業機會也就增加。

家庭移民

新移民法並未改變家庭關係移民的基本體系，簽證的總數已增加，某些類別的

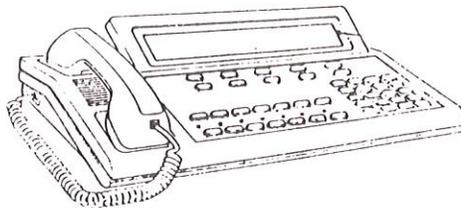
## NHCA National Hotel Communications



**JANE 韓**

Call Jane to Solve  
all of Your  
Telecommunication  
Problems: (818)578-0991

- AT & T Long Distance 14¢ a minute  
長途電話每分鐘一毛四。
- Free Call Accounting System.  
免費使用電話會計系統。
- 100% Accurate & Efficient.  
保證正確，迅速。
- Mitel Sales & Service.  
Mitel 電話銷售與服務。



LA AREA: 150 E. COLORADO BLVD. PASADENA, CA 91105  
(818)578-0991

ORANGE COUNTY: 201 E. SANDPOINTE AVE. SANTA ANA, CA 92707  
(714)755-2400

可塑性也得到擴大。家庭簽證總數中的一部份限制使本已複雜的體系更加複雜，這些複雜的因素並不改變外國人和他們家屬的申請順序，並保持相對的穩定，但他們確實對特殊種類的名額、國家，直至合法移民簽證批准等候時間有一定的作用。美國公民的直系親屬能夠立即得到簽證。直系親屬的定義為未滿十八歲的子女、配偶、或年滿二十一歲的公民的父母。這類移民沒有名額和國家限制。

在家庭關係問題上有四種附加的簽證類別：美國公民的未婚子女、永久居民的配偶和未婚子女、美國公民的已婚子女、美國公民的兄弟姐妹。在92-94年期間，家庭關係移民的總額是四十六萬五千名，其中包括無名額限制的美國公民直系親屬的移民。這四種家屬移民在取得起碼二十二萬六千名額的前提下得到平衡，美國公民直系親屬移民超過二十三萬九千名，四十六萬五千的總額也就增長了（美國公民直系親屬的移民總數是每年二十二萬）。這四種數目上有限制的類別稱為“優先”。

第一類優先每年有二萬三千四百個名額、第二優先每年至少有十一萬四千二百個名額；第一優先未用完的名額用於第二優先，前一年直系親屬的移民少於二十三萬九千名（現在大約二萬名），一九九五年有一萬五千名，第三優先每年有二萬三千四百名。第四優先每年有六萬五千名，再加上第三優先沒有用完的名額。與以前的移民法比較一下，第二優先的簽證名額有實質性的增長，對新的第四優先（以前的第五優先）、第一優先和新的第三優先（以前的第四優先）仍保持原來的水準。

家庭移民最重要的改變是第二優先——永久居民的配偶和未婚子女。首先，簽證的總數量和上所述已有實質性的改善；其次，第二優先分為二類：配偶和二十一歲以下的子女、所有其他未婚子女。第一類有總數百分之七十七的名額（至少八萬八千九百三十四名）；第二類即是餘下的名額（至少二萬六千二百六十六名）。在

第一類中，百分之七十五的簽證是不考慮每個國家每年的配額的。這將使得通常每年都用完簽證的國家的居民（如香港、韓國和菲律賓）可以第二優先得到簽證。

所有第二優先以外的簽證，須由美國公民親屬提出申請。為了這個原因，對潛在的移民來說，成為美國公民的歸化過程的改變是重要的。在新移民法下，公民申請者更快地完成歸化過程，是完全可能的。歸化成為美國公民的整個等候時間仍保持不變（一般為五年，公民的配偶為三年）。新的歸化方法應該減少申請過程的拖延，新移民法也允許在等候期滿前三個月提出申請，另一入籍要求的改變是允許超過五十五歲，並在美國合法居住十五年以上的永久居民可免英語，這個改變可能會擴大移民的機會或在美國不說英語親屬的入籍。

## 超強牌 地毯蒸氣清洗機器 SUPERDUPER® CARPET EXTRACTORS

三用途：

- ① 洗地毯
- ② 洗沙發
- ③ 洗窗簾



- 美國製造
- 全套器材供應
- \* 工廠直營
- 廉價優待國人
- \* 技術指導
- 簡單·方便·經濟
- \* 零件修理
- 兼售清潔藥劑

**超強股份有限公司**  
**SUPERDUPER CO., INC.**  
 800 W. CARSON ST. #34  
 TORRANCE, CA 90502  
**(213) 328-2078**

附有餐廳、酒吧、會議室、夜總會等因素，其收支較為複雜，其價格通常根據淨收入以Cap rate (Capitalization rate) 來算，以目前行情之 Cap rate是介於5%至10%之間，而Cap rate亦會與貸款之利息及淨收入有互動之關係，一般而言愈豪華、愈新之旅館Cap rate愈低，另有一種以單位價格計算法，此法很簡單，汽車旅館及旅館均適用，較接近成本計算法，此方式是U.S.房租之房價乘以1000即為每一單位之價格，乘上旅館之總單位數即為其旅館價格，其為一種快速計算之方法。

(三) 連鎖—在美國一般旅館為求快速達到穩定之客源，在設備、服務、廣告行銷，及品質上有一貫性，則通常均需要加入連鎖公司，申請時需要 (1) 付申請費

(2) 設備達到該連鎖之要求 (3) 近距離內沒有同一家連鎖。若通過申請則每月仍需付使用權費及廣告費，總公司並會不定期每年數次對您旅館的品質及服務水準之抽查，以保證品質及服務之一貫性，總公司並有中央送客系統，提供送客、訂房之服務。

#### (四) 旅館投資環境之變遷

旅館投資具有地產及生意雙重特質，一向為投資者之最愛，而汽車旅館之價格從1976年開始，每年均不斷上揚，從最初數千元一單位，漲到八萬至十萬一個單位，除了房租上揚外，倍數之指數亦從當初之2.5倍漲到1986年之8倍，86年後業主發現新建旅館，較購買現成旅館而言，成本較低，加上當時建築執照之申請容易，貸款來源沒問題，加上旅館之回收率，為各行各業之首，於是不分財力大小、內行、外行，大批資金投入旅館營建業。此外，稅法之鼓勵投資者以合夥方式投資旅館，以收取省稅之好處，於是新旅館如雨後春筍

一般，大量興建。而租房率年增長率，卻跟不上旅館之增長率，於是從1986年連續四年，房租之增長率低於通貨膨脹率，加上經濟之不景氣，使得1990年反成為投資旅館之最佳時機，不少旅館以低於成本之價格成交。此外由於旅館之營建貸款幾乎完全停頓，及新稅法之取消投資省稅條款，以至於一切新旅館之營建幾乎完全停頓，現有旅館之過剩將成歷史，旅館業之前景亦回到原來之黃金時代。

#### (五) 未來旅館及投資走向

未來旅館投資應購買現成而有潛力之旅館，在經營上予以重整，由於多年營建之過剩，目前投資現成旅館，尚有機會買到低於建築成本之旅館，此種時機是從1976年來之僅見，1992年景氣回復後，將無此種機會。



### 精工安全工程公司

**ELECTRONIC ALARM  
RESEARCH LABORATORIES, INC.**

專業執照：LA 1653 (安全)

C10-477555 (電氣)

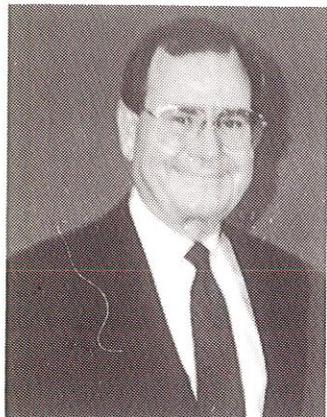
防盜、防劫、防火、UL 24小時監聽  
閉路對講、閉路監視、電氣配線  
旅館大樓自動化系統

曲曼齡

**LYNN C. CHEN**

Bus: (818) 285-9178  
(800) 222-EARL  
Fax: (818) 285-3223  
838 E. Mission Dr.  
San Gabriel, CA 91776

- Burglar/Fire Alarm
- Closed Circuit TV
- 24 Hour UL Listed Central Station
- Electrical Contractor
- Automation



# 新會員介紹

## 唯一的「主流社會」會員

——CALIFORNIA HOTELS  
CORPRATION(CHC)

編者按：旅館公會在舉辦活動或對外交涉時，常需要和美國人士打交道，彼此之間來往亦十分頻繁。但旅館公會卻是在1990年，才首次有白人的「主流社會」人士——CALIFORNIA HOTELS CORPROATION（簡稱為CHC）加入清一色由華人業者組成的南加州台灣旅館業同業公會。本刊編輯室特別於四月二日採訪了CHC的總裁羅克瑞（H. ROD CAREY），訪問他加入南加旅館公會的動機對當前旅館市場的看法。

羅克瑞先生畢業於丹佛大學的旅館及餐廳管理學系，有二十五年以上的旅館管理經驗，他曾擔任SCHIMMEL（現在的RA-DISSON）連鎖旅館中最大旅館的總經理，此後並擔任其他重要旅館的經營管理工作。他並有十五年以上的旅館仲介經驗，從小旅館至超大型旅館的交易均曾經手過。目前他是CHC的總裁。

「太平洋緣時代已經來臨，越來越多的亞洲人來此投資，我們最好也要了解亞洲事務！」擔任CHC總裁的羅克瑞先生指出在此情況下，選擇加入南加州最負盛名的商業性社團——南加州台灣旅館業同業公會，「是一件很自然的事！」

羅克瑞並進一步的詳細解說，目前加州正面臨太平洋緣國家直接面對衝擊的影響，許多亞洲投資者有意將資金投注在美國

市場上。因此，許多加州的旅館業主更可敏銳的查覺到旅館市場上亞裔投資者活躍的情況。

在目前市場上活躍的亞裔投資者，包括來自台灣、香港、日本等地的投資者，均甚為活躍。羅克瑞認為，在此情況下，從事旅館交易買賣及經營管理的CHC公司，最好先了解亞裔投資者的想法及看法為何，才能掌握投資者心態。因此，他決定加入名聲最響，實力最強的南加旅館公會外，並聘請華人擔任專業經紀及顧問，以利亞裔社區商業的推展。羅克瑞也坦承，自從參加旅館公會後，和亞裔商人及旅館業者的接觸增加後，不但多認識了許多人，更重要的是了解了他們如何來檢視商業，如何來計劃未來的投資方向。

羅克瑞並指出，事實上，亞裔投資者投資美國市場的歷史，由來已久，只是最近數年間前來美國投資的亞洲資金大增，使大家開始重視此一現象。

尤其，羅克瑞表示，許多富有的台灣人開始在加州投資大量的金錢，購買大型的旅館，創造了許多就業機會，更是吸引了旅館業業者的注意。

羅克瑞並以二十多年的旅館業經驗，對目前的加州旅館市場做了番分析工作。他說，過去幾年來，旅館業者濫建成風，使

## 會員動態

旅館市場供過於求，以致平均租房率（AVERAGE DAILY OCCUPANCY RATE）及平均房間租金（AVERAGE ROOM RATE）均過低，不理想；但此情況在未來兩年內將獲得改善。因此，他認為，旅館業主在此時應做的是努力維護現有的財產，削減不必要的支出，靜待旅館業的復甦。但旅館業主應該注意的是，任何支出皆可削減，唯有市場行銷的費用卻千萬不可削減。因為，只有在好的市場行銷計劃及好的商業計劃下，才能將生意展開，廣闢財源。

由於CHC 除了旅館的交易買賣外，並兼做旅館的經營及管理，羅克瑞亦特別點出由專業旅館管理公司代替由旅館業主個人管理或家庭式管理的好處。

羅克瑞表示，在其從事旅館業生涯中，見到許多因營運情況不佳，旅館業主前來專業的旅館管理公司求助的情況。對照許多亞裔旅館業主喜歡採取家庭式經營管理方式，羅克瑞認為，也許專業性的旅館會對亞裔業主更有幫助。

專業性旅館管理公司雖然被許多華人業主批評為「浪費金錢」，但羅克瑞認為，由於專業性旅館管理公司對旅館相關法規及環境的熟悉，亦可替旅館業主省下不少的花費及麻煩，替旅館帶來更好的生意。

而且，一家信譽良好的旅館管理公司，亦可替旅館業主有效降低保險費用，包括旅館的責任險及安全險等等。

他指出，僱聘專門性旅館管理公司亦較一般旅館聘雇個別經理人才為優。因為，一個良好的經理人才固然可以帶進許多的生意及良好的商業關係，但一旦這位經理人員離職他去，則他所建立的良好商業關係亦有斷線之虞。

而旅館業主所必需考慮的另一重點是，提供專業旅館管理服務的公司，是否對該地區的環境十分熟悉？因為，即使旅館管理公司亦分多種，有廣布於全國性的大型連鎖企業，亦有著重於特定區域的專業管理公司，而兩者之中，當然以有地利之便的後者較為適當。

著重於加州市場的羅克瑞指出，當一個旅館業主在選擇一個專業性的旅館服務公司時，除了要審核該公司主要職員的知識及經驗外，並可向曾有作經驗的業者取得有關資料。

己成為南加州旅館公會一員的CHC，除了將積極參與公會所舉辦商展及座談會等活動外，並表示很願意替業主解答旅館經營、管理及交易買賣等方面的疑問。

## 華美 鎖匙服務中心 旅館用品批發公司

專門配鎖  
零件供應  
七年經驗

開鎖修鎖  
新鎖批發  
技術保證

精裝旅館  
萬能鎖

- 專營旅館各式用品
- 種類齊全·價錢公道
- 歡迎旅館長期訂購

(714)890-9507(全天)

鄭春暉 (714)220-0757

FAX (714)220-0550

10356 BEACH BL., STANTON, CA 90680  
(位於CERRITOS AVE & BALL RD 之間)

# 南加州台灣旅館業 同業公會獎學金

- A. 獎學金種類：
1. 初中一兩名，獎學金每名\$200
  2. 高中一兩名，獎學金每名\$300
  3. 大專一兩名，獎學金每名\$500
  4. 旅館相關科系一一名，獎學金\$1,000

- B. 申請資格：
1. 初中、高中及大學獎學金申請人必須是本旅館公會會員的子女，員工或員工的子女。
  2. 旅館相關科系獎學金申請人必須是由台灣來的留學生，或旅美台灣人的子女。

- C. 申請辦法：
- 須填好本旅館公會獎學金申請表，連同兩年成績單，自傳，介紹信，及其他獎狀，社團活動，社會服務等的證明。

- D. 評審辦法：
- 由本旅館公會理事指派獎學金委員會來評審。評分比重如下：
- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1. 學業成績：50% | 2. 領導才能：15% |
| 3. 課外活動：15% | 4. 社會服務：10% |
| 5. 自傳寫作：10% |             |

- E. 截止日期：
- 務必在一九九一年五月三十一日前把申請文件寄到本旅館公會，給獎學金委員會召集人王克雄。

## WE WANT TO RECOGNIZE YOUR CONTRIBUTION!!!

### Categories of Awards to be given out in 1991:

#### MEMBER of the Year:最佳年度會員獎

Qualification: member and property owner

Evaluation: maximum 10 points possible for:

- Criteria
- a. seniority
  - b. function attendance
  - c. contribution

Nomination: by members

Election: by board of directors based on above evaluation findings

#### VENDOR of the Year:最佳年度廠商獎

Qualification: associate member or trade show participant

Category: overall, not classified by types of product or service

Evaluation: maximum 10 points possible for:

- Criteria
- a. service/support
  - b. received value vs price
  - c. contribution to Association

Nomination: by Award Committee

Election: by Board of Directors

#### BEST EXHIBITION BOOTH:最佳年會參展廠商獎

Qualification: trade show exhibitor

Evaluation: maximum 10 points possible for:

- a. effectiveness of staff presentation
- b. overall booth appearance

Nomination: by convention/trade show audience (excluding employees, agents, or representatives of exhibitors)

Election: same as above



- 經驗豐富
- 服務週到
- 保費合理
- 報價迅速
- 旅館、餐館
- 購物中心、公寓  
等商業保險
- 勞工保險
- 房屋保險
- 健康保險

## 要保險 找加聯



**UNICO** Insurance

11423 E. 187th St., 2nd floor • Artesia, CA 90701  
 (213) 865-8583 • (714) 761-1207 • (800) 426-2148

# LUCKY STAR 榮獲安那罕市頒發

## “ANAHEIM BEAUTY AWARD” 安那罕美麗獎



### 全新旅館

優雅·舒適·安全！  
無論是洽商或旅遊，享盡歡樂與便利

### 最佳地點·鄰近……

- 狄斯耐樂園
- 安那罕 CONVENTION CENTER

- 105間寬敞房間及豪華套房
- 每房間均裝設冰箱、音樂鐘、遙控閉路電視、錄影機
- 公共設施包括：溫水游泳池、漩渦浴池、三溫暖、健身房及會議廳

### 附設服務：

- 洗衣、飲料機、租車、傳真、影印、租錄影帶等服務
- 安排南加州各遊樂場所門票，行程及旅館門口接送



★預定電話★

800-833-7888 714-772-7755

(全美及加拿大) 傳真：714-772-2727

435 W. KATELLA AVE. ANAHEIM, CA 92802